

ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Заклад вищої освіти	Волинський національний університет імені Лесі Українки
Освітня програма	23774 Мова і література (німецька). Переклад
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Спеціальність	035 Філологія

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Волинський національний університет імені Лесі Українки
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	23774
Назва ОП	Мова і література (німецька). Переклад
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.043 германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Лещенко Ганна Веніамінівна, Косолапова Крістіна Андріївна, Сніховська Ірена Едуардівна (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	10.01.2022 р. – 12.01.2022 р.

3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП <https://cutt.ly/LIcwIiG>

Програма візиту експертної групи <https://cutt.ly/kIcwP1y>

4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

II. Резюме

Загальні враження про ОП, найголовніші висновки щодо відповідності Критеріям

ОП "Мова і література (німецька). Переклад" та процес її реалізації у Волинському національному університеті імені Лесі Українки (надалі - ВНУ) загалом справляє позитивне враження на експертну групу. Змістове наповнення ОП узгоджується із суспільною місією та стратегією ЗВО, враховує регіональний контекст, євроінтеграційний вектор, прогресивні здобутки вітчизняного та закордонного досвіду. Під час дистанційного візиту експерти переконалися в тому, що освітній процес за ОП налагоджено з дотриманням відповідних регламентуючих документів; помітною є спрямованість на оптимізацію якості вищої освіти. Здобувачі вищої освіти опановують дві іноземні мови, німецьку та англійську, завдяки можливості формування індивідуальної траєкторії навчання можуть обирати і вивчати третю іноземну мову (шведську, іспанську, французьку) та інші вибіркові освітні компоненти. ОП передбачає проходження чотирьох навчальних і виробничих практик, дає можливість брати участь у міжнародних програмах академічного обміну (зокрема, в рамках угоди про співпрацю з Університетом м. Фехта, Німеччина, і з Поморською академією у м. Слупськ, Польща). До освітнього процесу залучено лекторів Німецької служби академічних обмінів, здобувачі вищої освіти та науково-педагогічний склад беруть участь у семінарах, тренінгах та воркшопах. Гарант ОП та НПП кафедри німецької філології через обмін досвідом та співпрацю з іншими навчальними закладами, у тому числі закордонними партнерами, роботодавцями, спілкування зі здобувачами вищої освіти докладає зусиль для модернізації та вдосконалення ОП. Експерти переконалися, що різні групи стейкхолдерів беруть участь у процесі внутрішнього моніторингу реалізації акредитованої ОП. Налагоджена робота підрозділів та служб, які надають всебічну підтримку здобувачам вищої освіти, котрі мають вільний доступ до всіх ресурсів університету, у межах чинного законодавства. Гарант ОП та керівництво ЗВО відкриті до конструктивної співпраці, засвідчили готовність врахувати рекомендації, які були надані експертами.

Підсумок сильних сторін програми та позитивних практик

К1. 1. Цілі ОП та ПРГ визначені з урахуванням регіонального контексту, ринку праці та потреб стейкхолдерів. 2. ОП переглядається з урахуванням потреб та рекомендацій стейкхолдерів, до процесу вдосконалення ОП активно залучаються роботодавці. 3. Достатня кількість годин відведених на вивчення другої мови (англійської), що зумовлено потребами ринку праці. К2. 1. Простежується збалансованість навчального навантаження в контексті загального часу навчання. 2. Достатній обсяг практичної підготовки (24 кредити ЄКТС, 10% від загального обсягу ОП). 3. Здобувачі освіти мають можливість давати оцінку змісту ОП через анкетування в системі «ПС-Журнал успішності-Web» та під час анонімних опитувань. К3. 1. Правила визнання РН, отриманих в інших ЗВО, є чіткими та зрозумілими, доступними для всіх учасників освітнього процесу, 2. Застосування на практиці Положень щодо визнання РН, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ та про порядок реалізації права на академічну мобільність. К4. 1. Форми і методи навчання в цілому відповідають цілям і ПРН і корелюють із принципами студентоцентрованого підходу та академічної свободи. 2. Силабуси ОК наявні у відкритому доступі, усі ОК забезпечені дистанційними курсами НД. 3. Активна залученість роботодавців до удосконалення змісту ОП. 4. Тісна співпраця з міжнародними партнерами у проектах міжнародної академічної мобільності. К5. Масштабна діяльність і чітка політика щодо популяризації АД, процедур її дотримання усіма учасниками освітнього процесу. К6. Кадрове забезпечення ОП засвідчує відповідність кваліфікації НПП викладанню і в повному обсязі уможливує досягнення ПРН. ВНУ всебічно сприяє професійному розвитку НПП, стимулює вдосконалення викладацької майстерності, інтенсифікує публікаційну активність та професійне зростання НПП. Застосування рейтингового оцінювання НПП і систематичний моніторинг проф. активності НПП, налагоджена співпраця з роботодавцями та фахівцями-практиками сприяють розвитку викладацької майстерності. Викладання на ОП засвідчує взірцевий науковий та професійний рівень НПП. К7. 1. ЗВО має достатньо фінансових ресурсів для забезпечення успішної реалізації ОП. 2. Створено систему підтримки здобувачів вищої освіти у працевлаштуванні. К8. 1. Між усіма зацікавленими сторонами підтримується зворотний зв'язок, який є запорукою подальшого вдосконалення акредитованої ОП. К9. 1. У ВНУ розроблено комплекс нормативних документів, які регулюють процедури, права, обов'язки учасників освітнього процесу. 2. На сайті ВНУ в достатньому обсязі міститься інформація щодо ОП, забезпечено інформування про організацію освітнього процесу всіх зацікавлених сторін. 3. ВНУ надає можливість усім бажаючим долучитись до громадського обговорення ОП.

Підсумок слабких сторін програми та рекомендації з її удосконалення

К1. В ОП інтегральна компетентність сформульована без урахування літературознавчого вектору. Р: Внести уточнення у формулювання ІК відповідно до Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 "Філологія". Недостатній обсяг у редакції ОП 2021 року нормативних дисциплін літературознавчого спрямування. Р: Внести відповідні корективи у нормативний змісті підготовки здобувачів вищої освіти за ОП. К2. 1. Недостатність співвіднесення нормативних ОК ОП з очікуваними РН. Р: Внести корективи щодо співвіднесення нормативних ОК ОП з очікуваними РН, повніше охопити нормативною частиною ОП програмні РН 8, 13. 2. Р: В новій редакції ОП повернути певні базові дисципліни теоретико-літературознавчого спрямування, а також розглянути можливість уведення нормативної ОК "Історія світової літератури". 3. Розглянути можливість змістового розширення ОК 15 у напрямку поглиблення літературознавчих компетентностей, 4. У навчальному плані чітко зазначити терміни проведення навчальних практик. 5. Переглянути силабус навчальної перекладацької практики, внести уточнення щодо мети та обсягу завдання з перекладу. К3. Рекомендовано активніше застосовувати на практиці Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність студентів-учасників освітнього процесу ВНУ імені Лесі Українки. К4. 1. У силабусах ОК відсутній опис методів навчання і викладання. Р: Надати опис застосовуваних методів відповідно до ПРН. 2. Відсутні прояви внутрішньої академічної мобільності НПП і здобувачів. Р: Розширити

можливості участі викладачів і студентів у програмах внутрішньої академічної мобільності. K5. 1. Відсутність у силабусах ОК чіткого розподілу видів робіт і відповідних балів, необхідних для автоматичного зарахування підсумкової оцінки за навчальну дисципліну. P: Внести у силабус необхідний перелік видів і форм контролю. K7. 1. Рекомендовано розмістити актуальні редакції ОП на сайті ф-ту іноз. філології та подати навч.-методичні матеріали відповідно до ОП структуровано за ступенями вищої освіти й роками набору. 2. Ширше висвітлювати результати опитувань на інтернет сторінках ф-ту іноз. філології та/або кафедри нім. філології. K8. 1. Під час ознайомлення зі сторінкою каф. нім. філології було виявлено відсутність систематизації силабусів вибіркових ОК відповідно до років навчання та освітнього ступеня. P: систематизувати та оновити перелік актуальних силабусів. 2. P: проводити регулярні анкетування роботодавців та керівників баз практик з метою моніторингу ефективності практичної підготовки здобувачів за ОП. K9. 1. Відсутня чітка дата оприлюднення проекту ОП. P: вказувати дату оприлюднення проекту ОП задля дотримання чинних вимог. 2. Недостатня участь студентів у опитуваннях. P: активніше долучати студентів цієї ОП до процедури опитування щодо різних аспектів освітнього процесу. 3. Розпорошеність інформації про редакції ОП та їх змістове наповнення за різними інформаційними ресурсами. P: впорядкувати структуру сторінок ф-ту та кафедри, задля усунення певної незручності у користуванні.

III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми:

1. Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти.

Цілі освітньої програми конкретизовані саме для ОП "Мова і література (німецька). Переклад", її реалізації, корелюються зі спеціальністю 035 Філологія. Цілі програми скеровані на формування високоосвіченої, національно свідомої особистості, здатної незалежно мислити і відповідально діяти, розв'язувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми в галузі германської філології (німецька мова і література та англійська мова), а саме в діяльності, пов'язаній із аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових і усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації німецькою, англійською і українською мовами. Фокусом програми є підготовка майбутнього фахівця, який здатний здійснювати німецькомовну та англійськомовну комунікативну ділову й навчальну діяльність та переклад текстів різного спрямування з метою професійної реалізації, спираючись на здобуті фахові та загальні компетентності. Місія ЗВО полягає у підготовці високоінтелектуального покоління свідомих громадян України, здатних діяти з урахуванням принципів академічної свободи і доброчесності та проявляти повагу до інших культур, традицій і мов, що також корелює із цілями ОП (https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-04/Strategy_VNU.pdf).

2. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін.

Аналіз освітньої програми та змін, які були внесені до ОП "Мова і література (німецька). Переклад", свідчить про залучення всіх зацікавлених сторін до визначення цілей ОП та формулювання програмних результатів навчання. Подати свої пропозиції мають змогу роботодавці, випускники, здобувачі вищої освіти та їхні батьки, фахівці-практики, науково-педагогічний персонал університету, інші зацікавлені особи (<https://vnu.edu.ua/uk/gromadske-obgovorennya>). Здобувачі освіти та випускники надали свою оцінку щодо покращення ОП в усній або письмовій формах. Роботодавці надали свої пропозиції шляхом заповнення відповідної таблиці, яку адміністрація ЗВО надала експертам групи. Від академічної спільноти було отримано підтримку і схвалення у вигляді наданих рецензій від науковців Харківського національного університету імені В. Каразіна (д-р філол.наук, проф. Безугла Л.Р.), Національного технічного університету "Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського (канд. філол. наук, доц. Туришева О.О.) (рецензії долучені до ОП за покликанням https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-11/iloverpdf_merged_compressed.pdf). На зустрічах з експертами всі категорії стейкхолдерів підтвердили, що мають можливість долучитися до оновлення ОП і їхня позиція береться до уваги.

3. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм.

ЗВО урахує тенденції розвитку спеціальності і галузевий контекст, тенденції розвитку ринку праці, регіональний контекст та досвід аналогічних вітчизняних та іноземних ОП. Розробники ОП під час її проектування та перегляду були свідомі цих тенденцій і урахували їх у формулюванні цілей та програмних РН. Потреба у підготовці фахівців з німецької мови і перекладу та англійської мови зумовлена тенденціями розвитку Волинського регіону, активізацією ділових і економічних відносин України з країнами ЄС через асоційоване членство країни у ЄС, що зумовлює зростаючу потребу у фахівцях, які сприятимуть забезпеченню належного рівня співпраці між вітчизняними та іноземними партнерами. Цілі ОП сформульовано з урахуванням рекомендацій роботодавців регіону, з якими велися перемовини з метою аналізу ринку праці та розвитку спеціальності. Роботодавці (представники ТОВ "Кромберг енд Шуберт Україна ЛУ", СП ТОВ "Модерн Експо", БП "Емігрант") підтвердили під час зустрічі з експертами попит на випускників програми, що акредитується, їхні широкі можливості працевлаштування та успішної професійної реалізації. Цілі ОП корелюють із тенденціями розвитку спеціальності 035 Філологія. Передбачені ПРН (ПРН 1–22) сприяють становленню професійної особистості здобувачів. Під час формулювання цілей та ПРН ОП розробники намагались врахувати галузевий та регіональний контекст. З цією метою проаналізовано наступні документи: Стратегію розвитку Волинської області на період до 2027 року (<https://cutt.ly/COyFWyB>) та Інвестиційний паспорт Волинської області (<https://cutt.ly/aOyFPrH>). У процесі оновлення ОП враховано досвід зарубіжних ЗВО: Гайдельберзького університету (<https://cuttly.com/jf3c9m8v>), університету Гільдесгайм (<https://cuttly.com/4z9sm3nz>), Лейпцизького університету (<https://cuttly.com/f6wyt9u9>). За результатами аналізу змісту навчання іноземних ЗВО, які пропонують різні види спеціалізованого перекладу, внесено такі зміни в ОП «Мова і література (німецька). Переклад»: у ОК «Медіапереклад», «Художній переклад» і «Науково-технічний переклад» збільшено кількість кредитів, а також запропоновано такі вибіркові дисципліни: «Юридична лінгвістика», «Культурні та правові аспекти перекладу», «Медіакомунікація у німецькомовних країнах», збільшено кількість кредитів на навчальну (5 кредитів) і виробничу перекладацьку практику (6 кредитів). Також здійснено аналіз вітчизняних ОП першого (бакалаврського) рівня вищої освіти: 1) «Німецька та англійська мови і літератури (переклад включно)» ЛНУ ім. Івана Франка (<https://cuttly.com/4p7un4rh>); 2) «Німецька мова і література, друга іноземна мова, переклад» КНЛУ (<https://cuttly.com/2abpxx2x>); 3) «Німецька філологія та переклад, англійська мова» КНУ імені Тараса Шевченка (<https://cuttly.com/hmhkc8fc>). За результатами аналізу запропоновано ввести в перелік вибіркових дисциплін ОК «Німецька мова у міжкультурній комунікації» та «Теорія і практика ділової комунікації».

4. Освітня програма дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності). За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти, програмні результати навчання повинні відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня.

Цілі та програмні результати навчання ОП «Мова і література (німецька). Переклад» сформульовані у відповідності до Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. Зміст ОП відповідає вимогам Стандарту, сприяючи досягненню програмних результатів навчання через вивчення дисциплін, які уможливають здобувачам набуття основних фахових компетентностей. ОП забезпечує можливість досягнення усіх ПРН, визначених Стандартом, що підсилюються за рахунок вибіркових ОК, за допомогою чого здобувачі освіти вибудовують індивідуальну освітню траєкторію, обираючи ті компоненти, які сприятимуть їхньому майбутньому професійному розвитку. П'ять практик (навчальні і виробничі) розвивають, закріплюють і поглиблюють набуті фахові компетентності. Разом із тим, ЕГ висловлює певні зауваги щодо наявної неточності у формулюванні інтегральної компетентності (ІК) у профілі ОП («Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології та перекладу в процесі професійної діяльності або навчання [...]»), що може призвести до некоректного трактування предметної галузі, визначеної Стандартом. У редакції ОП 2021 року перелік очікуваних РН був доповнений трьома ПРН, які забезпечуються у повному обсязі відповідними ОК: ПРН20 - ОЗ 1, 2, 4, 7, ОП1-4, 6, 10-12, 16-18, ПРН21 - ОП1, 4, 9-12, 16-18, ПРН22 - ОЗ6, ОП9-12, 16-18 (табл. 6 ЗСО), що сприяє підвищенню конкурентоспроможності випускників за ОП за рахунок сформованих додаткових ЗК14, ФК14, 15. Затвердження Стандарту за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня обумовило необхідність формування ФК 5, 7, 10 з метою досягнення очікуваних РН з літературознавства, а саме ПРН 8, 13, 15. Здобувачі другого, третього, четвертого років навчання у своїх навчальних планах мають нормативні дисципліни літературознавчого спрямування (ОЗ 5.2, ОП4.1, ОП4.2, ОП5), тож досягнення ПРН 8, 13, 15 для них є цілком можливим. Під час зустрічі студенти випускного курсу зазначили, що досвід написання курсової роботи з літературознавства був для них цікавим і корисним для майбутнього фаху. Водночас, ЕГ зауважує, що для здобувачів 2018-2020 років набору досягнення ПРН теоретико-літературознавчого спрямування досягнення ПРН8, 13, 15 було уможливлено низкою активностей, спрямованих на ознайомлення здобувачів ОП із світовими науковими здобутками у галузі літературознавства, зокрема участю викладачів та здобувачів ОП в освітньо-наукових заходах, у тому числі за участі запрошеного лектора від DAAD Андре Бьома та інших вітчизняних та зарубіжних лекторів.

Загальний аналіз щодо Критерію 1:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 1.

1. Цілі ОП та програмні результати навчання визначені з урахуванням регіонального контексту, ринку праці та потреб стейкхолдерів. 2. ОП переглядається з урахуванням потреб та рекомендацій стейкхолдерів, до процесу

вдосконалення ОП активно залучаються роботодавці; 3. Достатня кількість годин відведених на вивчення другої іноземної мови (англійської), що зумовлено потребами ринку праці.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1.

1. В ОП інтегральна компетентність сформульована без урахування літературознавчого вектору. Рекомендовано внести уточнення у формулювання ІК відповідно до Стандарту. 2. Недостатній обсяг у редакції ОП 2021 року нормативних дисциплін літературознавчого спрямування. ЕГ рекомендує посилити ФК 5, 7, 10 задля повноцінного досягнення ПРН8, 13, 15 шляхом внесення відповідних коректив у нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти за ОП. 3. Рекомендовано забезпечити для здобувачів можливість вибору тематики курсової роботи літературознавчого спрямування, відобразити це у назві ОК12. 4. Оскільки у Стандарті вищої освіти за спеціальністю 035 "Філологія" ПРН 8, ПРН 13 передбачають їх конкретизацію в ПРН конкретної ОП відповідно до спеціалізації, розробникам ОП рекомендується здійснити корекцію формулювання ПРН 8, ПРН 13. 4. Рекомендовано зберігати баланс між пропозиціями студентів та вимогами Стандарту вищої освіти, зокрема в частині формування переліку нормативних дисциплін.

Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1.

Експертна група констатує, що загалом вимоги критерію 1 дотримано. Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії ЗВО. Цілі ОП та ПРН визначені з урахуванням позицій та потреб стейкхолдерів, ринку праці та регіонального контексту. ПРН відповідають результатам навчання, визначеним Стандартом вищої освіти за спеціальністю 035 "Філологія". ЕГ зауважує зменшення обсягу нормативних дисциплін літературознавчого спрямування у редакції ОП 2021 року, у зв'язку з чим рекомендує внести відповідні корективи у нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти за ОП, а саме забезпечити формування ФК 5, 7, 10 задля повноцінного досягнення ПРН 8, 13, 15 відповідно до Стандарту шляхом збільшення кількості ОК, що систематизують розуміння закономірностей розвитку світового літературного процесу. Вищезазначені зауваження не порушують діючу нормативну базу і можуть бути виправлені при наступному перегляді ОП.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності).

За результатом аналізу експертною групою ОП «Мова і література (німецька). Переклад», її обсяг складає 240 кредитів ЄКТС, що повною мірою відповідає вимогам статті 5 Закону України «Про вищу освіту (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18#Text>)» і не суперечить Стандарту вищої освіти першого (бакалаврського) рівня (наказ Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. №869) щодо навчального навантаження. Загальний обсяг освітніх компонентів, що формують компетентності, визначені Стандартом, складає 180 кредитів ЄКТС, обсяг вибіркових освітніх компонентів – 60 кредитів ЄКТС.

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, складають логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання.

ОП «Мова і література (німецька). Переклад» є структурованою в контексті загального часу навчання (за роками та семестрами навчання). Обов'язкові ОК у навчальному плані змістовно згруповані у два цикли – цикл загальної підготовки і цикл професійної підготовки, вибіркові ОК представлені без співвіднесеності з циклами підготовки. Вивчення експертами навчального плану за ОП 2021 року дає підстави стверджувати, що загальний час навчального навантаження за семестрами є рівномірним, аудиторне навантаження здобувачів впродовж навчального тижня є збалансованим. Зміст ОП є чітко визначеним в термінах освітніх компонентів, структурно-логічна схема навчання і викладання, що міститься в ОП редакції 2021 року відображає взаємопов'язаність освітніх компонентів ОП та міждисциплінарні зв'язки. Обов'язкові компоненти ОП (2021 р.) складають 180 кредитів ЄКТС (у тому числі 24 кредити відведено на практичну підготовку, 1 кредит – на атестацію), вибіркові компоненти складають 60 кредитів

ЄКТС. Аналіз ОП в редакції 2018, 2019, 2020 років «Матриці забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентам освітньої програми» (ОП 2021, таблиця 5) демонструє, що включені до освітньої програми ОК загалом призводять до досягнення ПРН, і кожен ПРН загалом охоплений змістом нормативних навчальних дисциплін ОП. Разом із тим, в редакції ОП 2021 року ПРН 8, ПРН 13 не забезпечуються повною мірою нормативними дисциплінами теоретико-літературного спрямування, зокрема ПРН 13 протягом семестрового навчання забезпечено лише ОК загальної підготовки ОЗ 4 (2 кредити), та ОК професійної підготовки ОП 6 (8 кредитів). Водночас, ЕГ відзначає, що забезпечення ПРН13 за рахунок однієї обов'язкової дисципліни циклу професійної підготовки обсягом 8 кредитів не може бути системним і повноцінним. Відтак існує потреба повернення в новій редакції ОП певних базових дисциплін, а саме «Вступу до літературознавства» (як пререквізиту ОК «Література німецькомовних країн» відповідно до його силабусу), «Літератури країн другої іноземної мови», а також розглянути можливість введення нормативної ОК «Історія світової літератури». Крім того, доцільним може бути збільшення розширення навчальної лінгвістичної практики у 4 семестрі (4 тижні) як літературно-лінгвістичної з метою посилення ФК7, ФК10 задля повноцінного забезпечення досягнення ПРН 8, 13. Щодо ПРН 15, вивчення експертами робочих програм ОК1, 5, 6, 7, 12, 18 професійного спрямування дозволяє стверджувати, що даний ПРН вповні покривається ОК, враховуючи літературознавчий аналіз тексту в ОК «Література німецькомовних країн», ОК «Лінгвістика тексту», ОК «Німецька мова».

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною).

Зміст ОП орієнтований на предметну область спеціальності 035 Філологія, об'єктами якої є німецька мова та література; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжкультурна комунікація. Цілі навчання за ОП бакалавра узгоджуються з предметною областю, зазначеною в Стандарті вищої освіти та є суголосними загальним очікуванням філологічної спільноти, враховують регіональний, загальнонаціональний та євроінтеграційний вектори розвитку. Простежується безпосередній зв'язок обов'язкових ОК ОП в їх теоретичній та практичній реалізації зі спеціальністю Філологія, загальна скерованість на забезпечення якісної підготовки фахівців у галузі германістики та перекладознавства.

4. Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін у обсязі, передбаченому законодавством.

ОП «Мова і література (німецька). Переклад» забезпечує формування ІОТ здобувачів вищої освіти шляхом вибору ними 12 дисциплін загальним обсягом 60 кредитів ЄКТС (що становить 25% від обсягу ОП) у відповідності до п. 15 статті 62 Закону України «Про вищу освіту». Формування ІОТ регламентується Положенням про формування ІОТ навчання студентів (<https://cutt.ly/iOeZOiQ>), Положенням про індивідуальний навчальний план студента (<https://cutt.ly/UOeZZ3Q>), Положенням про організацію навчального процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/GOeZmcU>), а також до 2019 року Положенням про організацію вивчення дисциплін вільного вибору (блоку дисциплін вільного вибору) у СНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/iOeMMYu>). Згідно Положення (<https://cutt.ly/XOeXqtR>), варіативний складник НП реалізує ідею інд. вибору, що дає студентові змогу поглибити професійну підготовку в межах обраної спеціальності й ОПП; здобути додаткові результати навчання в межах формування ЗК та/або ФК. У відомостях самооцінювання вказано, що здобувачі можуть обирати 12 вибіркового дисциплін, проте не уточнено, якою є кількість та обсяг загальноуніверситетських дисциплін та професійно орієнтованих дисциплін. Інтерв'ювання НПП засвідчило, що для формування контингенту студентів для вивчення вибіркового дисциплін кафедри нім. філології, практики англ. мови, прикл. лінгвістики ознайомлюють студентів із переліком вибіркового ОК, викладання яких вони забезпечують, описами цих дисциплін (відповідно до заявленого раніше зразка), сприяють студентам в одержанні інформації про ВД. Для забезпечення принципу конкурентності при виборі здобувачами вищої освіти вибіркового ОК НПП кафедри нім. філології проводять відповідні презентаційні заходи. Про необхідність здійснити вибір студенти інформуються заздалегідь. Процедура, алгоритм вибору та часові рамки формування груп для вивчення ВД є зрозумілими для студентів, інформування з боку кураторів і деканату достатнім. Вибір відбувається автоматизовано у системі «ПС-Журнал успішності-Web». Інтерв'ювання здобувачів, отримані на запит скан-копії інд. навч. планів студентів Потапюк Ю.В., Ковч Т.С., Неліпович Л.О., Мар'яш Д.Ю., Миколишин Н.В., Словік Х.О. дали змогу експертам переконатися у дієвості наявної процедури. Здобувачі реалізують своє право на вільний вибір навчальних дисциплін, у тому числі із загальноуніверситетського каталогу. Разом із тим, експерти зазначають відсутність вказаних кредитів ЄКТС, годин відведених на вивчення всіх ОК за всі роки навчання у наданих через систему залікових книжок студентів 4 року навчання (Потапюк Ю.В., Ковч Т.С., Неліпович Л.О., Мар'яш Д.Ю.). На думку експертів, перегляду потребує реєстр вибіркового дисциплін. Зокрема, у списку ОК на вибір студентам (<https://cutt.ly/uOeMKZS>) запропоновано дисципліни виключно з гуманітарного спрямування, що дещо обмежує ІОТ здобувачів вищої освіти.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності.

ОП «Мова і література (німецька). Переклад» має 24 кредити ЄКТС для практичної підготовки здобувачів, змістове забезпечення яких регулюється Положенням про проведення практики студентів Волинського національного університету імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/QIzv6E1>). Студенти проходять 4 навчальні практики (фонологічну в 1 семестрі, лексикографічну в 2 семестрі, лінгвістичну в 4 семестрі, перекладацьку в 6 семестрі) та 1 виробничу (перекладацьку) практику в 7 семестрі. Згідно Положення (п.1.2), «завданнями навчальної практики є ознайомлення студентів зі специфікою майбутньої спеціальності, отримання первинних професійних знань та умінь із загальнопрофесійних і фахових дисциплін». Згідно нормативних документів ВНУ (Положення про навчальна практика проводиться на 1-2 курсах навчання, виробнича – на 3-4 курсах, тож проведення навчальної перекладацької практики у 6 семестрі суперечить зазначеному Положенню. Крім того, експерти звертають увагу на відсутність вказання у навчальному плані термінів проведення (зазначення конкретних тижнів навчання у графіку навчального процесу) усіх видів навчальної практики – зазначено лише «протягом семестру», однак у такий спосіб учасники освітнього процесу недостатньо поінформовані про чіткі рамки даних ОК. Виробнича перекладацька практика здобувачів 4 курсу відбулася під керівництвом доц. О.Б. Галицької (<https://www.facebook.com/nimkafedra/photos/pcb.439067331012588/439067237679264>). Серед баз практики, які були запропоновані здобувачам освіти у 2021/2022 н.р. і з якими підписані довгострокові договори: виконавчий комітет Луцької міської ради, СП ТОВ «Модерн Експо», ТОВ «Кромберг енд Шуберт Україна ЛУ», виконавчий комітет Трускавецької міської ради, філія Центру німецької мови та ін. На зустрічі з ЕГ роботодавці (зокрема, А. Нінічук, І. Нагурна) засвідчили належний рівень організації виробничої практики з боку університету, підтвердили свою участь у підготовці рекомендацій зокрема за результатами перекладацької практики у листопаді-грудні 2021 року. Експертам надано через систему НА щоденники практик студентів, отже отримано докази належного ведення звітної документації. Разом із тим, ознайомлення ЕГ з силовим навчальною перекладацької практики викликає питання щодо невизначеності обсягу завдання «Здійснення усних та письмових перекладів матеріалів на базі практики» і неузгодженість з метою даного ОК «вміння застосовувати на практиці знання, здобуті у ході вивчення німецької мови та навичок письмового перекладу текстів різних типів».

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям.

ОП «Мова і література (німецька). Переклад» спрямована на набуття здобувачами соціальних навичок (soft skills), які відповідають заявленим цілям («формування високоосвіченої, національно свідомої особистості, здатної незалежно мислити і відповідально діяти, розв'язувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми в галузі германської філології (німецька мова і література та англійська мова)». Силабуси обов'язкових дисциплін містять вказівку на формування загальних компетентностей, необхідних для професійної діяльності фахівця із філології і перекладу, зокрема покликаних розвивати здатність брати на себе відповідальність, працювати в критичних умовах, та в команді, розвивати системність і креативність мислення. Під час зустрічі із роботодавцями було виявлено задоволеність ними соціальними навичками випускників та їхньою здатністю швидкої адаптації до командної роботи, а також належною сформованістю вміння розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в комплексних та невизначених умовах. Водночас зовнішні стейкхолдери (А.Нінічук, І.Нагурна) на зустрічі з експертами висловили побажання приділяти більше уваги формуванню таких соціальних навичок, як мультизадачність, тайм-менеджмент та ініціативність.

7. Зміст освітньої програми урахує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності).

За відсутності професійного стандарту аналіз змісту ОП було проведено на основі відомостей самоаналізу, зустрічей із фокус-групою зовнішніх стейкхолдерів та з опертям на чинний наразі Довідник кваліфікаційних характеристик професій 003:2010. Гарант звернула увагу на те, що до уваги було взято «Стандарт професії. Письмовий та усний переклади» Асоціації перекладачів України, зокрема в частині врахування вимог до компетентностей перекладача та якісного перекладу. Моніторинг процесу досягнення ПРН, інтегроване формування загальних та фахових компетентностей, зазначених у ОП, дає змогу констатувати відповідність змісту ОП предметній та професійній галузі і обґрунтовує можливість присвоєння випускнику кваліфікації Фахівець з німецької мови і перекладу та англійської мови.

8. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, є відповідним для досягнення цілей та програмних результатів навчання.

Аналіз ОП «Мова та література (німецька). Переклад» (2021), навчального плану за нею засвідчує, що обсяг фактичного навантаження здобувачів є оптимальним для досягнення ПРН й загалом відповідає нормам, викладеним у Порядку формування освітніх програм та навчальних планів підготовки фахівців за першим (бакалаврським) та другим (магістерським) рівнями денної та заочної форм навчання у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/ULcfhbq>) (зі змінами та доповненнями від 26.02.2021 р., 26.03.2021 р.). Разом із тим, згідно зазначеного Порядку (с. 7), обсяг нормативної навчальної дисципліни циклу професійної підготовки повинен становити не менше 4 кредитів ЄКТС, й формою контролю регламентовано екзамен. Вивчення навчального плану 2021 року свідчить про те, що обсяг трьох ОК циклу професійної підготовки мають менше 4 кредитів ЄКТС (зокрема,

ОК Академічне письмо і риторика (2 кредити, форма контролю залік), ОК Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн (3 кредити), Лінгвістика тексту (3 кредити). На резервній зустрічі гарант пояснила, що зазначені дисципліни змістовно пов'язані з іншими нормативними ОК й продовжується в контексті викладання "Німецької мови", "Літератури німецькомовних країн" тощо. ЕГ відзначає, що для встановлення реального навантаження здобувачів освіти на ОП проводяться анкетування студентів після завершення вивчення навчальної дисципліни (продемонстровано на резервній зустрічі доц. кафедри німецької філології Л.Рись), онлайн-опитування (<https://cutt.ly/ROyagRk>). Під час інтерв'ювання студентів, було зафіксовано задоволеність студентів фактичним навантаженням та обсягом відповідної самостійної роботи з навчальних дисциплін за ОП.

9. У разі здійснення підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти структура освітньої програми та навчальний план узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти.

У межах ОП "Мова і література (німецька). Переклад" підготовка здобувачів за дуальною формою освіти не здійснюється, але керівництво зазначило, що є успішний приклад запровадження дуальної форми освіти є на інших ОП спеціальності 035 Філологія. Нормативна база існує, зокрема концепція освітньої діяльності університету у відповідності до п.3.5 Статуту ВНУ передбачає навчання студентів за програмами подвійного диплома, дуальної освіти; розроблене Положення про підготовку студентів у Волинському національному університеті імені Лесі Українки з використанням елементів дуальної форми здобуття освіти (<https://cutt.ly/QIcpr9N>). Отже, можливості використання елементів дуальної освіти на ОП є реальними, що підтвердили і роботодавці на зустрічі з експертами.

Загальний аналіз щодо Критерію 2:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2.

1. Простежується збалансованість навчального навантаження в контексті загального часу навчання. 2. Достатній обсяг практичної підготовки (24 кредити ЄКТС, 10% від загального обсягу ОП). 3. Здобувачі освіти мають можливість давати оцінку змісту ОП через анкетування в системі «ПС-Журнал успішності-Web» та під час анонімних опитувань. 4. Для встановлення реального навантаження здобувачів освіти на ОП проводяться анкетування студентів після завершення вивчення навчальної дисципліни.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2.

1. Недостатність співвіднесення нормативних ОК ОП з очікуваними РН. Рекомендовано внести корективи щодо співвіднесення нормативних ОК ОП з очікуваними РН, повніше охопити нормативною частиною ОП програмні РН 8, 13. 2. Рекомендовано повернення в новій редакції ОП певних базових дисциплін, а саме "Вступу до літературознавства", "Літератури країн другої іноземної мови", а також розглянути можливість уведення нормативної ОК "Історія світової літератури". 3. Розглянути можливість змістового розширення ОК 15 "Практика навчальна лінгвістична" у напрямку поглиблення літературознавчих компетентностей, адже відповідні ФК 7, 10 зазначені у профілі практики, тож рекомендуємо розглянути можливість проведення у 4 семестрі літературно-лінгвістичної практики з додаванням тем та завдань літературознавчого спрямування. 4. Вказати у навчальному плані терміни проведення (із зазначенням конкретних тижнів навчання у графіку навчального процесу) усіх видів навчальної практики з метою інформування всіх учасників освітнього процесу про чіткі рамки даних ОК. 5. Переглянути силабус навчальної перекладацької практики, внести уточнення щодо мети та обсягу завдання з перекладу.

Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2.

ОП загалом відповідає Критерію 2. Зміст ОП в цілому узгоджується з предметною областю визначеної для неї спеціальності. Враховуючи наведені експертами аргументи та їх контекст, ЕГ констатує наявність передумов для більш повноцінного досягнення ПРН літературознавчого спрямування, зазначених у Стандарті вищої освіти за спеціальністю "Філологія".

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти.

Правила прийому до ВНУ імені Лесі Українки на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП та регулюються документом “Правила прийому до Волинського національного університету імені Лесі Українки в 2021 році” (<https://cuttly.com/sbd97t8u>), який є оприлюдненим на сайті університету. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми.

Для вступу на перший курс за спеціальністю 035 Філологія ОП «Мова і література (німецька). Переклад» для здобуття освітнього ступеня бакалавра на основі ПЗСО конкурсний відбір здійснюється за результатами ЗНО та середнього балу атестата. У Переліку конкурсних предметів для вступу на навчання за ОП передбачена наявність сертифікатів ЗНО з таких предметів: Українська мова та література (вага сертифіката – 0,25), іноземна мова (вага сертифіката – 0,4) та Історія України або математика, або біологія, або географія, або фізика, або хімія (вага сертифіката – 0,25). Середній бал документа про освіту має вагу 0,1. Остаточний конкурсний бал множиться на регіональний, сільський коефіцієнти шляхом його множення на їх добуток. Інформація про особливості навчання на ОП, наявні коефіцієнти розміщена на сайті Приймальної комісії ЗВО. Такий перелік конкурсних предметів та відповідна вага сертифіката ЗНО зумовлені особливістю ОП та відповідають рівневі початкових компетентностей, потрібних для того, щоб розпочати навчання за цією програмою.

3. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Питання визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, регулюється Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність студентів- учасників освітнього процесу ВНУ імені Лесі Українки (<https://cuttly.com/sbd97t8u>). Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми. Правила зазначені у Положенні спрямовані на вирішення питань, що стосуються визнання РН отриманих у закордонних ЗВО. Були наведені приклади, які ілюструють застосування існуючого Положення на практиці. Поінформованість здобувачів про визнання РН, отриманих в інших ЗВО, забезпечується розміщенням нормативних документів на сайті університету, роботою деканату, кураторів академгруп ОП. Визнання результатів навчання здійснюється на підставі поданих здобувачами документів: академічної довідки з переліком та результатами вивчення навчальних дисциплін, кількістю кредитів й інформацією про систему оцінювання навчальних здобутків ЗО, засвідченої в установленому порядку у ЗВО-партнері, та звіту встановленого зразка.

4. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ регулюється Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у Волинському національному університеті імені Лесі Українки (<https://cuttly.com/sbd97t8u>). Були наведені приклади, які ілюструють застосування існуючого Положення на практиці. Поінформованість здобувачів про визнання РН, отриманих в інших ЗВО, забезпечується розміщенням нормативних документів на сайті університету, роботою деканату, кураторів академгруп ОП. Визнання результатів навчання здійснюється на підставі поданих здобувачами документів: академічної довідки з переліком та результатами вивчення навчальних дисциплін, кількістю кредитів й інформацією про систему оцінювання навчальних здобутків ЗО, засвідченої в установленому порядку у ЗВО-партнері, та звіту встановленого зразка. Прикладом є здобувачі: Голько Г., Цицюк К., Яблонська Я., Бігун К., Мельник А., які здійснювали усний переклад та на основі представлених сертифікатів їм було зараховано навчальну перекладацьку практику. Здобувачці ОП Терлецькій І. зараховано навчальну перекладацьку практику на підставі довідки про проходження практики у м. Герфорд, Німеччина.

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3.

1. Правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, є чіткими та зрозумілими, доступними для всіх учасників освітнього процесу, практика їхнього застосування засвідчує їхню прозорість та ефективність. 2. Застосування на практиці Положень щодо визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ імені Лесі Українки та про порядок реалізації права на академічну мобільність студентів- учасників освітнього процесу ВНУ імені Лесі Українки.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3.

Рекомендовано активніше застосовувати на практиці Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність студентів - учасників освітнього процесу ВНУ імені Лесі Українки.

Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3.

Експертна група констатує дотримання вимог критерію 3, вищезазначене зауваження носить рекомендаційний характер.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

1. Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.

Форми і методи навчання і викладання у ЗВО регулюються “Положенням про орг-цію навч. процесу..” (<https://cutt.ly/9IneWUn>), у якому визначено основні форми організації освітнього процесу. Аналіз ОП та Табл.3 ЗСО свідчить про те, що досягнення ПРН на цій ОП передбачає поєднання трад.методів навчання (лекції, лабораторні, практичні і семінарські заняття, консультації, індивідуальна і самостійна робота) з іннов. (застос. ІКТ, частково-пошуковий, метод інтеракт.навчання, моделювання). На зустрічі з НПП ЕГ отримала дані, що викладачі викор. іннов. методи навчання: доц. Чарікова І.В. підтвердила застос. інтеракт.методу, доц. Белих О.М. - навч.-пошукового методу. Під час зустрічі із фокус-групою здобувачів Степанюк Д. відзначила застосування доц. Чаріковою І.В. початково-пошукового методу, Потапюк Ю. розповіла про роботу у малих групах на ОК “Основи комунікації”, коли студенти виконували ролі депутатів і презентували свої виступи у формі дебатів.ЕГ пересвідчилась що форми і методи навчання і викладання на ОП в цілому сприяють формуванню заявлених компет. і ПРН. Водночас, варто зазначити, що у силабусах ОК відсутня інф. про методи навч. і викл., що певним чином ускладнює оцінку їхньої різноманітності. У ЗВО проводяться щосеместрові опитування щодо якості осв. процесу (<https://cutt.ly/bIneZ5k>). Як пояснила на он-лайн зустрічі нач. навч.-метод. відділу забезпеч. якості вищої освіти Балабуха Н.В., система моніторингу дозволяє розподілити відповіді респондентів (із збереженням анонімності) за усіма ОП, а отримані дані надсилаються деканам ф-тів для опрацювання. Крім того, опит. студентів відбуваються і на рівні факультету, і на рівні випускової кафедри, а рез-ти оприлюд. на сайті факультету. Так, за даними опитування “Освіта очима студентів” (вер.-жов. 2021 р.) переважна більшість студентів задоволена орг-цією осв.процесу на ОП, рівень ефективності методів і методик викладання вважають достатнім 42,3% респондентів, високим-34,6% (<https://cutt.ly/SInqNy>). Під час зустрічі із фокус-групою здобувачів ЕГ переконалась, що навчання і викладання на ОП узгоджується з вимогами студентоцентр. підходу і принципами акад. свободи. Було підтверджено, що студенти самостійно обирають дисципліни вільного вибору, їх думки і пропозиції враховуються при обговоренні змін щодо ОП та окремих ОК, при обранні теми курсової роботи, інд.завдань. Ще одним показником студентоцентр. підходу є використання потенціалу дист. освітньої платформи Moodle, що було продемонстровано під час онлайн-зустрічі доц. Рись Л.Ф. Інтерв'ю з предст.студ. самовр. засвідчило дост. високий рівень акад. свободи у ВНУ: студрада проводить опитування у месенджерах щодо різних аспектів навч.процесу, вносить пропозиції, бере участь у засіданнях Вченої ради ф-ту та ун-ту. Викладачі ОП реалізують право на акад.свободу шляхом вільного вибору форм і методів організації осв.процесу, самост. формування змісту ОК, удоск. навч. програм і силабусів.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах

окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб).

Інформація про цілі, зміст, очікувані результати навчання, форми контролю і критерії оцінювання ОК представлена у формі силабусів, процедура укладання яких регламентується Пояснювальною запискою до складання силабусу (<https://cutt.ly/GInhn11>) і Пояснювальною запискою до складання силабусу практики (<https://cutt.ly/9IngDFr>). Крім того, на першому занятті з кожної дисципліни ця інформація доводиться до відома здобувачів викладачем відповідної ОК, що було підтверджено в ході зустрічей з НПП та студентами. Студентка з курсу Неліпович Л. засвідчила ознайомленість студентів із змістом, цілями, ПРН та критеріями оцінювання. Силабуси ОК за ОП, що акредитується, розміщені у відкритому доступі на сайті ун-ту у вкладці “Каталог освітніх програм та вибіркових дисциплін” (<https://cutt.ly/NIRlO05>), проте відсутні у переліку силабусів, представлених у описі ОП “Мова і література (німецька). Переклад” на сайті ф-ту (<https://cutt.ly/LIRlZ4B>). ЕГ вважає, що це певним чином ускладнює пошук інформації щодо заявлених ОК і звужує можливості здобувачів у доступі до інформації про відповідні ОК. Інформацію щодо цілей і змісту, форм контролю і критеріїв оцінювання за ОК практичної підготовки студенти отримують під час настановчої конференції. На першій консультації з науковим керівником курсової роботи з філології / перекладу здобувачів ознайомлюють із вимогами написання і оформлення курсової роботи та процедурою її захисту (Вимоги до написання і оформлення курсових робіт наявні на сайті факультету - <https://cutt.ly/qIRlnLp>). Під час інтерв'ю студенти зазначили, що актуальну інформацію стосовно освітнього процесу вони отримують через електронні дистанційні платформи і соціальні месенджери, та вказали на своєчасність ознайомлення із вимогами до навчального процесу і критеріями оцінювання результатів навчання, їх доступність і зрозумілість.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми.

Вивчення документів, отриманих на запит ЕГ, та інтерв'ю з фокус-групами здобувачів, НПП, представників студ.самоврядування, керівників структурних підрозділів зумовлюють висновок ЕГ про поєднання навчання і дослідження на заявленій ОП. Як засвідчили викладачі, на кафедрі нім.філології проводяться наукові дослідження з теми “Семантико-прагматичні характеристики різних жанрів та дискурсів у сучасних германських мовах”, до якої активно залучаються студенти ОП. Здобувачі виконують індивідуальні дослідницькі завдання з проблемних питань філології і перекладознавства, беруть участь у наукових семінарах і круглих столах, обирають тематику курсового проекту з урахуванням власних індивідуальних інтересів, доповідають про результати своїх досліджень на науково-практичних конференціях і семінарах. Доц.Белих О.М. зазначила, що на кафедрі нім.філології 10 років поспіль проводиться Міжнародний науково-практичний семінар “Актуальні проблеми романо-германської філології” (електронний збірник доповідей розміщено на сайті факультету - <https://cutt.ly/SIW2IUu>). Присутні на онлайн-зустрічі здобувачі підтвердили участь студентів у наукових заходах ф-ту та ун-ту. Так, наукові розвідки Миколишин Н. (наук. кер. доц.Галицька О.Б.) та Лесик І. (наук. кер. доц. Рись Л.Ф.) включено до збірника доповідей; Степанюк Д. поінформувала членів експертної групи про підготовку тез наукової доповіді до Фестивалю науки, який проводиться у ВНУ навесні кожного року. Крім того, на кафедрі діють 6 проблемних груп з питань філології (<https://cutt.ly/GIW6B5M>), на яких обговорюються актуальні проблеми германістики, дискурсології та літературознавства. На зустрічі із здобувачами експертна група отримала підтвердження функціонування роботи цих груп та зацікавленості студентів науковою проблематикою кафедри (зокрема, Миколишин Н. є одночасно членом двох проблемних груп). У ВНУ діє громадське об'єднання “Наукове товариство аспірантів і студентів”, яке займається пошуком і підтримкою талановитої студентської молоді ЗВО (<https://cutt.ly/oIRHl4>). Кожен ф-т має своїх представників: куратора (із числа викладачів) і голову факультет. товариства (із числа студентів). Під час онлайн-зустрічі нач. науково-досл.частини Глова І.В. поінформувала ЕГ про напрямки роботи товариства, шляхи стимулювання наукової діяльності студентів і аспірантів (оплата відряджень, преміювання, моральне заохочення). Інформація про наукові заходи, проекти і програми розміщується на ФБ-сторінці товариства і надсилається на корпоративні пошти учасників освітнього процесу.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі.

Під час інтерв'ю з гарантом та НПП було встановлено, що зміст ОК оновлюється перед початком кожного навчального року, при цьому враховуються наукові здобутки і сучасні освітні практики у галузі філології, нові методики і технології викладання дисциплін, результати навчальних тренінгів, стажувань і підвищення кваліфікації викладачів ОП. Зокрема, за результатами підвищення кваліфікації “Sprache, Landeskunde und kulturelles Lernen intensiv digital” (Берлін, 2020) гарант ОП доц. Пасик Л.А. додала 2 нові теми до ОК “Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн”. Як зазначила гарант, НПП обирають теми стажувань і тренінгів таким чином, щоби вони якнайповніше відповідали змісту ОК і сприяли удосконаленню освітнього процесу. Участь викладачів у семінарах, вебінарах, тренінгах підтверджується аналізом відповідних сертифікатів, наявних на сайті факультету (<https://cutt.ly/9IEvoFb>). З урахуванням отриманого досвіду, викладачі оновлюють тематичний зміст ОК, опрацьовують нові методики викладання, доповнюють розділи і модулі новим матеріалом, переглядають списки рекомендованої літератури. Викладачі вносять зміни до змісту ОК, ґрунтуючись на результатах власних наукових досліджень і навчально-методичних розробок, що підтверджується достатньо високим рівнем публікаційної активності НПП, представленій у Табл.2 ЗСО. На зустрічах з гарантом і роботодавцями ЕГ переконалася, що при вдосконаленні змісту ОК враховуються і результати опитувань студентів та побажання роботодавців. На основі їхніх рекомендацій у навчальному плані на 2021-2022 н.р. було передбачено збільшення обсягу навчальної та виробничої

практик, збільшення обсягу годин для вивчення технічного перекладу, вилучення із навчального плану ОК "Латинська мова", зменшення кількості годин на вивчення літератури, включення до ОП ОК "Основи критичного мислення", об'єднання декількох ОК в межах дисципліни "Література німецькомовних країн", "Вступ до мовознавства", "Теоретичний курс німецької мови", зміну форм контролю на ОК "Теоретичний курс англійської мови" та "Лінгвістика тексту", введення до навчального плану атестаційного іспиту (протокол №16 від 25.05.21 р.). Студентка Потапюк Ю., яка є членом групи забезпечення ОП, та роботодавець ФОП Цісар А.М. підтвердили участь у обговореннях змісту ОП на засіданнях кафедри нім. філології (протоколи №15 від 12.05.21 р., № 16 від 25.05.2021 р.) та врахування думок стейкхолдерів освітнього процесу щодо внесення змін до ОП.

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти.

Навчання і викладання на ОП узгоджується із Програмою реалізації стратегії ВНУ ім.Лесі Українки на 2020-2024 н.р. (<https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-02/program.pdf>) та Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу ВНУ ім. Лесі Українки (<https://cutt.ly/NIECyf9>). Міжнародна діяльність у ВНУ координується відділом міжнародних зв'язків ун-ту (<https://inter-dep.vnu.edu.ua/>). В результаті онлайн-зустрічей ЕГ отримала вичерпну інформацію про активну долученість здобувачів ВО і науково-педагогічних кадрів до міжнародної діяльності. Під час інтерв'ю начальник відділу Коломечюк В.В. зазначив, що ВНУ має підписані угоди про міжнародне співробітництво з майже 50 ун-тами світу, найактивніша співпраця відбувається з університетами Польщі і Литви. Кафедра нім. філології тісно співпрацює з Університетом м. Фехта (Німеччина) і Поморською академією (м. Слупськ, Польща). Результатом співпраці з Поморською академією є обмін студентами, який відбувається двічі на рік і передбачає навчання 1 студента ф-ту іноземної філології ВНУ ім. Лесі Українки протягом 1 семестру, наразі тривають перемовини щодо впровадження програми подвійного диплому. Під час зустрічей із фокус-групами ЕГ мала змогу пересвідчитися у тісних багаторічних зв'язках кафедри нім. філології з Ун-том м.Фехта, Академічною службою обмінів DAAD, Гете-Інститутом. Зокрема, традиційною є академічна співпраця з носіями мови, що підтвердив на зустрічі лектор ДААД А. Бьом, який працював на факультеті у період 2016-2021 р.р. і за сприяння якого Ун-т м. Фехта відвідали 14 студентів (<https://cutt.ly/zIRgwhE>). У-т м.Фехта є міжнародним партнером у проекті Erasmus+, в рамках якого здобувачі і викладачі отримували стипендії від ун-та-партнера. Зокрема, у 2020 р. стипендіатами стали: викл. Грибок О.М., студенти Тарнопольська І., Глух М.; у 2021 р. семестрові стипендії мали студенти Осіпович О. (2 семестри), Настенко С.

Загальний аналіз щодо Критерію 4:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4.

1. Форми і методи навчання в цілому відповідають цілям і програмним результатам навчання і корелюють із принципами студентоцентрованого підходу та академічної свободи. 2. Силабуси ОК наявні у відкритому доступі, усі ОК забезпечені дистанційними курсами навчальних дисциплін. 3. Активна залученість роботодавців до удосконалення змісту ОП. 4. Тісна співпраця з міжнародними партнерами у проектах міжнародної академічної мобільності.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4.

1. У силабусах ОК відсутній опис методів навчання і викладання. Рекомендуємо: надати опис застосовуваних методів відповідно до ПРН. 2. Відсутні прояви внутрішньої академічної мобільності НПП і здобувачів. Рекомендуємо: розширити можливості участі викладачів і студентів у програмах внутрішньої академічної мобільності.

Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4.

ЕГ переконалася, що вимоги до навчання та викладання за ОП виконуються на достатньому рівні, із дотриманням принципів студентоцентрованого підходу та академічної свободи. Здобувачам своєчасно надають доступну інформацію щодо цілей, змісту, очікуваних результатів навчання, порядку і критеріїв оцінювання навчальних досягнень. Досягненню ПРН сприяє застосування НПП сучасних методів навчання та потенціалу дистанційних освітніх платформ під час здійснення навчального процесу. ЕГ відзначає реалізацію у ВНУ ім. Лесі Українки

процедури оновлення змісту освітньої програми за участі здобувачів і роботодавців, оновлення змісту ОК за рахунок підвищення професійної активності та науково-дослідної роботи.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь.

Форми і процедури проведення контрольних заходів у ЗВО регулюється низкою документів: Положенням про організацію навчального процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/oIY8Bbi>), Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань студентів ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/1IY8Scg>) та Положенням про організацію і проведення поточного і підсумкового контролю у формі комп'ютерного тестування у Волинському національному університеті імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/hIY8zcH>). Документи знаходяться у відкритому доступі на офіційному сайті ЗВО. За необхідності дистанційного навчання контрольні заходи регулюються Тимчасовим порядком організації і проведення в дистанційному режимі заліково-екзаменаційної сесії та державної атестації (<https://cutt.ly/sIY853U>). Форми контрольних заходів визначено в ОП, навчальному плані та силабусах навчальних дисциплін, згідно з якими перевірка знань здобувачів реалізується шляхом поточного і підсумкового контролю. Оцінювання знань здобувачів здійснюється за 100-бальною шкалою, за європейською кредитно-трансферною системою (ЄКТС) і національною шкалою, при цьому [..максимальна кількість балів за поточний контроль з дисципліни, де форма контролю екзамен, становить 40 балів, де форма контролю залік, – 100 балів. Якщо підсумкова оцінка (бали) з дисципліни є сумою підсумкових модульних оцінок та становить не менше 75 балів (для іспиту), 60 балів (для заліку), то, за згодою студента, вона може бути зарахована як підсумкова оцінка з навчальної дисципліни] (<https://cutt.ly/1IY8Scg>). Критерії оцінювання, наведені у силабусах, є уніфікованими згідно із нормативними документами, проте у переважній частині силабусів відсутній розподіл балів за видами діяльності, за які студент може отримати мінімальну кількість балів (75 і 60 відповідно), достатню для автоматичного зарахування підсумкової оцінки. Як пояснила доц. Белих О.М., студенти отримують необхідну інформацію про форму і “вагу” контрольних заходів (контрольна робота, індивідуальне завдання, реферат, есе, презентація тощо) на першому занятті з ОК від викладача. Під час зустрічі зі студентами членами ЕГ було з'ясовано, що процедура і критерії оцінювання результатів навчання доводяться до відома здобувачів в усній формі на початку вивчення ОК.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності).

Форма атестації здобувачів вищої освіти за ОП відповідає вимогам Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти від 20.06.2019 року (наказ МОН № 871), згідно з яким атестація здобувачів здійснюється у формі атестаційного екзамену, який передбачає оцінювання ПРН, визначених Стандартом та освітньою програмою. Зазначена форма атестації регламентується п. 7 Положення про організацію навчального процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ ім. Лесі Українки (<https://cutt.ly/QIT4IDF>) і Положенням про державну екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівні освіти (<https://cutt.ly/3IT8839>). Атестаційний екзамен для здобувачів ОС “бакалавр” є комплексним і має на меті перевірку рівня сформованості у здобувача знань та умінь із німецької мови і літератури, англійської мови та перекладу. Екзаменаційний білет містить п'ять питань і передбачає усні відповіді. Програму атестаційного іспиту розміщено у відкритому доступі на сайті факультету (<https://cutt.ly/OIT7Iw6>). Форма атестації здобувачів вищої освіти за ОП відповідає вимогам Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти від 20.06.2019 року (наказ МОН № 871), згідно з яким атестація здобувачів здійснюється у формі атестаційного екзамену, який передбачає оцінювання ПРН, визначених Стандартом та освітньою програмою. Зазначена форма атестації регламентується п.7 Положення про організацію навчального процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ ім. Лесі Українки (<https://cutt.ly/QIT4IDF>) і Положенням про державну екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівні освіти (<https://cutt.ly/3IT8839>). Атестаційний екзамен для здобувачів ОР “бакалавр” є комплексним і має на меті перевірку рівня сформованості у здобувача знань та умінь із німецької мови і літератури, англійської мови та перекладу. Екзаменаційний білет містить п'ять питань і передбачає усні відповіді. Програму атестаційного іспиту розміщено у відкритому доступі на сайті факультету (<https://cutt.ly/OIT7Iw6>).

3. Визначено чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для усіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

У ВНУ порядок проведення контрольних заходів та порядок оскарження процедури та результатів їх проведення контрольних регулюється низкою документів, що знаходяться у відкритому доступі на сайті ЗВО: Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань студентів ВНУ імені Лесі Українки, Положенням про державну екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший (бакалаврський) та другий (магістерський) рівні освіти та Положенням про організацію і проведення поточного і підсумкового контролю у формі комп'ютерного тестування у ВНУ імені Лесі Українки і Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/dIY4BFG>). Аналіз нормативних документів ЗВО та інтерв'ю з фокус-групами здобувачів і НПП зумовлює висновок ЕГ про те, що правила проведення контрольних заходів є чіткими і зрозумілими, доступними для всіх учасників освітнього процесу. Інформація про контрольні заходи наявна в силабусах навчальних дисциплін, а також на платформі дистанційного навчання. Здобувачі підтвердили, що вони мають змогу самостійно ознайомитися з інформацією щодо проведення контрольних заходів, а також із графіком навчального процесу, розкладом занять і сесії, що оприлюднені на сторінці ф-ту іноземної філології. За даними опитування, об'єктивними вважають результати оцінювання навчальних досягнень 73,1% студентів (<https://cutt.ly/aI8WrLI>). Згідно з нормативними вимогами, повторне складання екзаменів і заліків допускається не більше двох разів із кожної дисципліни: один раз викладачеві, другий – комісії, яка створюється деканом факультету. Під час зустрічей зі здобувачами та НПП ЕГ з'ясувала, що всі спірні питання стосовно оцінювання знань студентів є предметом розгляду апеляційної комісії ЗВО, створення і робота якої регламентується Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ВНУ імені Лесі Українки. ЕГ встановила, що здобувачі обізнані з порядком оскарження результатів контрольних заходів та їх повторного проходження. На даній ОП випадків оскарження результатів оцінювання, необ'єктивності екзаменаторів, конфлікту інтересів зафіксовано не було.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, що послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності.

У ВНУ політику, стандарти і процедуру дотримання АД регулюють такі нормативні документи, розміщені у відкритому доступі на сайті ЗВО у розділі “Наука”: Кодекс АД ВНУ та Положення про систему запобігання та виявлення академічного плагіату. Аналіз звіту СО, вивчення інформації на сайті ЗВО, зустрічі з гарантом, здобувачами, представниками адміністрації і студентського самоврядування засвідчує, що у ВНУ впроваджено чіткі і зрозумілі стандарти АД, яких послідовно дотримуються усі учасники освітнього процесу. Під час інтерв'ю зі студентами ЕГ упевнилася, що вони обізнані із принципами АД та видами відповідальності за їх порушення, що передбачає, зокрема, повторне проходження оцінювання у формі контрольної роботи, іспиту або заліку, повторне проходження відповідного ОК, позбавл. акад. стипендії, відрахування тощо. Здобувачі підтвердили практику обов'язкової перевірки курс. робіт на плагіат. За словами Потапюк Ю., студенти самостійно перевіряли свої роботи, користуючись відповідним ПЗ в мережі Інтернет, і надавали довідки про відсоток зафіксованих у роботі запозичень, який не має перевищувати 40% (надані на запит ЕГ довідки підтверджують ці вимоги). З 2021/22 н.р. перевірка на плагіат здійснюється за допомогою програм Unicheck, Strikeplagiarism, використання яких оформлено офіц. угодою (<https://cutt.ly/bIYJeR6>). На розвиток принципів АД орієнтоване створення в системі Moodle ел. курсу “Академічне письмо і риторика”. ЕГ отримала підтвердження, що НПП акцентують увагу на дотриманні АД не лише при написанні курс.робіт, наук.статей і доповідей, а й під час проведення контр.заходів. У випадках порушення принципів АД викладач усно попереджає студента про неприпустимість таких дій, зокрема, списування. ВНУ активно імплементує політику АД у культуру якості. Експерти відзначають, що ЗВО бере участь у проєкті «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти»; відбуваються семінари і тренінги, присвячені загальним засадам АД та шляхам її забезпечення, проводяться Тижні академічної доброчесності (останній відбувся 5-9 квітня 2021 р. (<https://cutt.ly/dIYCMlb>), спеціальні вебінари були приурочені до Міжнар. дня акад. доброчесності (21.10.21) та Дня боротьби із замовними роботами (20.10.21) (<https://cutt.ly/NI8JUsA>). Ефективність цих заходів демонструється результатами опитувань щодо АД, за даними яких 100% студентів ознайомлені із поняттям і принципами АД; популяризація цих принципів здійснюється переважно шляхом роз'яснювальної роботи серед студентів і викладачів (42,3%) та шляхом ознайомлення із Кодексом АД (42,3%) (<https://cutt.ly/6IYNLoq>). ВНУ ім. Лесі Українки отримав визнання на конкурсі “Кращі практики із сприяння академічній доброчесності у вищих навчальних закладах Європи” в рамках нової Програми найкращих практик від департаменту освіти Ради Європи, здобувши відзнаку в номінації “Найкращі практики із забезпечення якості освіти” (07.12.21) (<https://cutt.ly/bOy1klu>).

Загальний аналіз щодо Критерію 5:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5.

Порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження визначено регламентуючими документами ЗВО. Всі спірні питання щодо оцінювання навчальних досягнень здобувачів є предметом розгляду комісії ЗВО за участі представників студентського самоврядування. Наявність нормативної бази щодо протидії порушенням академічної доброчесності, залученість до проєктів з академічної доброчесності. Сильною стороною ОП є масштабна діяльність і чітка політика щодо популяризації академічної доброчесності, процедур її дотримання усіма учасниками освітнього процесу. До позитивних практик можна віднести використання програм перевірки

академічного плагіату, за допомогою яких здійснюється перевірка на унікальність курсових робіт, наукових статей і доповідей студентів.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5.

Відсутність у силабусах ОК розподілу видів робіт і відповідних балів, необхідних для автоматичного зарахування підсумкової оцінки за навчальну дисципліну. Рекомендуємо: внести у силабус необхідний перелік видів і форм контролю.

Рівень відповідності Критерію 5.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5.

Незважаючи на відсутність у силабусах ОК інформації щодо розподілу видів робіт і відповідних балів, результати поточного опитування здобувачів свідчать про їх обізнаність із порядком проведення контрольних заходів і вимогами до них, а також про завчасне інформування про правила їх проведення. Практика здійснення контролю навчальних та наукових досягнень здобувачів ОП, дотримання та пропагування норм академічної доброчесності дає підстави оцінити ОП за рівнем відповідності В.

Критерій 6. Людські ресурси:

1. Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання.

Під час зустрічей з гарантом ОП та НПП, ЕГ з'ясувала, що акад. та проф. кваліф. викладачів є достатньою для забезпечення досягнення визначених даною ОП цілей та ПРН. Реалізацію даної ОП забезпечують 17 викладачів (2 докт. наук, проф., 15 канд. наук, з яких 1 проф., 8 доцентів). За даними Табл. 2, НПП за ОП мають достатню к-ть проф. активностей згідно з чинними ЛУ. Аналіз публікацій НПП (2020-21) свідчить про достатньо високий рівень публ. активності: 5 статей внесено до наукометр. БД Web of Science (Пасик Л.А., Ущина В.А., Рись Л.Ф., Лисецька Н.В., Семенюк Т.П.), решта опубліковані у вітч. фахових та зарубіжних виданнях з тематики ОК (Зубач О.А. - Луцьк, 2021; Бондарчук О.Ю., Лисецька Н.В. - Луцьк, 2020); Пасик Л.А., Рись Л.Ф. - Чернівці, 2021; Біскуб І.П. - Хелм, 2020, Ужгород, 2020, Ущина В.А. - Трнава, 2020 та ін.). До вагомих наук. здобутків каф. нім. філології ЕГ відносить успішні захисти канд. дисертацій (у 2021 р. дипломи к.ф.н. отримали Лащук О.М. (н. кер. - Лисецька Н.В.) та Лоцицька М. П. (н. кер. - Зубач О.А.)). Про належну акад. і проф. кваліф. викладачів ОП свідчить їх залученість до д-ті фахових об'єднань і спільнот: Біскуб І.П. є членом колективу авторів Стандартів вищої освіти України (Бакалавр, Магістр); Пасик Л.А. є членом редколегії наук. журн. категорії Б "Актуальні питання іноз. філології"; Ущина В. А. - член Укр. асоціації когн. лінгвістики, член Міжнар. асоціації гуманітаріїв, член Амер. тов-ва лінгв. антропологів; Пасик Л.А. і Галицька О.Б. є членами Всеукр. спілки викладачів перекладу. Викладачі активно залучаються до публікацій у наукометр. БД (Пасик Л.А., Ущина В.А., Рись Л.Ф. мають по 1 публікації у WoS, стаття Лисецької Н.В. проходить індексацію у Scopus). Лисецька Н.В. взяла участь у міжн. проекті «Мовна політика ЄС», що фінансується Євр. Комісією за програмою Еразмус+ (2020), Застровська С. О. - у програмі «Deutsche Geschichte aktuell» (2021); Біскуб І.П. є організатором і учасником наук. заходів (проект «Мовна Політика ЄС», грант Еразмус+ Жан Моне (2018-2020)). Викладачі мають публікації у вітч. та закорд. виданнях з тематики ОК (Зубач О.А. - Луцьк, 2021; Бондарчук О.Ю., Лисецька Н.В. - Луцьк, 2020; Пасик Л.А., Рись Л.Ф. - Чернівці 2021; Пасик Л.А. - Араракуара, 2021; Біскуб І.П. - Хелм, 2020, Ужгород, 2020, Ущина В.А. - Трнава, 2020). НПП беруть активну участь у міжн. і вітч. стажуваннях, є авторами навч.-метод. розробок, що підтверджують дані Табл. 2. Проф. Ущина В.А. пройшла стажування в ун-ті м. Пітсбург за Програмою ім.Фулбрайта Visiting Research Scholar Program (2019-20). Викладачі мають досвід практ. роботи за спеціальністю: доц. Пасик Л.О. - письм. переклад у сфері спільного упр. муніц. проектами; доц. Белих О.М. - письм. переклад договорів на добровільних засадах для швейц. підприємства Alfleth Engineering AG. Наведені факти свідчать про системність у реалізації різноманітних видів професійної діяльності НПП, що сприяє досягненню цілей і ПРН на ОП.

2. Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми.

Процедура конкурсного відбору викладачів регламентується Положенням про порядок та основні кваліфікаційні вимоги при призначенні на посади НПП (<https://cutt.ly/hIUSdow>) та Положенням щодо проведення конкурсного відбору для заміщення вакантних посад НПП ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/qIUS1g1>). Розвиток кадрового потенціалу й удосконалення кадрової політики є стратегічними цілями ЗВО згідно з Програмою реалізації стратегії ВНУ ім.Лесі Українки на 2020-2024 н.р. Необхідний рівень професіоналізму НПП, які забезпечують викладання на ОП, досягається шляхом щорічного рейтингового оцінювання професійної діяльності викладачів, з урахуванням наукової та професійної активності викладача відповідно до п. 30 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності у закладах вищої освіти. Процедури конкурсу на заміщення вакантних посад є чіткими і прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень професіоналізму НПП для успішної реалізації ОП. Інформація про проведення конкурсу оприлюднюється на сайті ЗВО у розділі «Вакансії». Кандидатури претендентів на заміщення вакантних посад професора, доцента, старшого викладача, асистента проходить обговорення на засіданні кафедри, вченої ради факультету та конкурсної комісії. На зустрічі із представниками адміністрації нач.відділу кадрів Чечель Н.О. поінформувала ЕГ, що типові контракти на заміщення вакантних посад цього року були деталізовані з метою підвищення якості освіти у ЗВО. Зокрема, контракт на заміщення посади завідувача кафедри передбачає подання не менше 5 заявок на участь у міжнародних проектах і програмах, публікацію не менше 5 наукових статей (3 - у науковометр. БД Scopus і Web of Science, 2 - у фахових вітчизняних виданнях) - <https://vnu.edu.ua/uk/viddil-kadriv-volinskogo-nacionalnogo-universitetu-imeni-lesi-ukrainki>. При підписанні контракту до уваги береться насамперед професіоналізм викладача: наявність наукового ступеню та вченого звання, стаж і досвід роботи, науково-методичний рівень викладання, результати опитувань здобувачів (за наявності) тощо.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу.

ВНУ активно залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу. При університеті створено Раду роботодавців, яка опікується питаннями взаємної співпраці. Кожної весни проводиться Ярмарок вакансій. В межах факультету за результатами обговорення цих питань було підписано меморандуми з ТОВ «Кромберг енд Шуберт Україна ЛУ», СП ТОВ «Модерн Експо», Виконавчим комітетом Луцької міської ради. На зустрічі з роботодавцями ЕГ пересвідчилась, що присутні беруть активну участь у обговоренні і рецензуванні ОП, вносять пропозиції і рекомендації, виступають базами виробничої практики студентів. Менеджер з безперервних покращень ТОВ «Кромберг енд Шуберт Україна ЛУ» і член Ради роботодавців Нагурна І.В. зазначила, що у квітні 2021 р. на підприємстві відбулася зустріч із представниками компанії та гарантом і членами групи забезпечення ОП, за результатами якої була переглянута ОП на 2021-2022 н.р. і внесені корективи, зафіксовані у протоколі засідання кафедри нім. філології (надані ЕГ). ФОП Цісар А.М. також підтвердив залученість до удосконалення ОП (свої пропозиції він озвучив на онлайн-зустрічі на засіданні кафедри у травні 2021 р., у червні 2021 р. він був присутній очно). Менеджер з персоналу СП ТОВ «Модерн Експо» Нінчук А.А. та керівник бюро перекладів «Емігрант» Безушкевич А.М. висловили задоволення щодо рівня володіння студентами ОП двома іноземними мовами (нім. та англ.), зазначивши, що сучасний ринок праці відчуває потребу саме у таких фахівцях. Група забезпечення ОП та гарант постійно контактують з роботодавцями, запрошують їх до проведення спільних заходів, серед яких Ярмарок вакансій, що традиційно відбувається навесні кожного року, науково-практичні семінари, конференції з фахової тематики тощо.

4. Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців.

Інтерв'ю з гарантом і роботодавцями засвідчило, що ЗВО залучає до аудиторних занять на ОП представників роботодавців і професіоналів-практиків у галузі. Зокрема, Нагурна І.В. викладає курс «Практика перекладу з рідної мови основною та з основної рідною», Цісар А.М. з минулого семестру викладає на факультеті практичний курс «Німецька мова як друга іноземна» для студентів заочного відділення; обидва роботодавці працюють на кафедрі нім.філології за сумісництвом. Позитивною практикою є залучення до аудиторних занять експертів галузі. Так, фасилітаторка Британської ради в Україні в межах проекту «Активні громадяни» Вербицька А.Е. у 2 семестрі 2020-2021 н.р. проводила заняття з англійської мови як другої іноземної для здобувачів ОП. Разом із цим, студенти отримали можливість взяти участь у міжнародному тренінгу Active Citizens Leadership Training (Україна, Польща, Бангладеш), що відбувся 17-19.05.21 р. 16 жовтня 2021 р. керівник загального відділу та відділу кадрів міської ради м. Герфорд (Північнорейнська Вестфалія, Німеччина) Ріхард Рьон поділився досвідом із написання автобіографії на вибірковому курсі «Комунікативне письмо» (викл. Бондарчук О.Ю.), провівши консультативне заняття для студентів 2 курсу ОП «Мова і література (німецька). Переклад» <https://www.facebook.com/107806254138699/posts/407000817552573/?d=n>. 12 листопада 2021 р. на заняття з цієї дисципліни була запрошена стипендіантка магістерської програми обміну DAAD Вікторія Ткач, яка поділилася досвідом написання мотиваційного листа німецькою мовою (<https://www.facebook.com/nimkafedra>).

5. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями.

У ЗВО створено умови для професійного розвитку викладачів ОП. Підвищення академічної і професійної кваліфікації викладачів за акредитованою ОП відбувається під час стажування. Право вільно обирати форму

підвищення кваліфікації та стажування у вітчизняних і зарубіжних ЗВО визначено Положенням про підвищення кваліфікації педагогічних і науково-педагогічних працівників ВНУ імені Лесі Українки (<https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2020-11/Polozhennya-pro-pidvyshhennya-kvalifikatsiyi.pdf>). На зустрічі з представниками структурних підрозділів керівник відділу технічних засобів навчання ЦІТКТ Павленко Ю.С. повідомила ЕГ, що Центр проводить тренінги для викладачів для підвищення професійних компетентностей НПП у сфері дистанційного навчання «Створення електронних курсів навчальних дисциплін у системі управління навчанням Moodle за спеціальностями». З початку впровадження цих курсів сертифікати отримали дві групи викладачів по 20 осіб (на акредитованій ОП сертифікат тренера по роботі на платформі Moodle має доц. Рись Л.Ф.). З 2005 року на базі ВНУ діє Центр німецької мови - акредитований партнер Гете-Інституту (<https://cutt.ly/1Oyv8OH>). Орієнтуючись на високий стандарт якості і Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти, розроблені Радою Європи, Goethe-Institut здійснює підвищення кваліфікації викладачів (сертифікат екзаменатора має Тарасюк І.В., сертифікати про рівень володіння німецькою мовою С1, С2 отримали Бондарчук О.Ю., Лозицька М.П., Семенюк Т.П.). На зустрічі з керівником і менеджментом ЗВО ректор Цюсюк А.В. засвідчив зусилля адміністрації, спрямовані на сприяння професійному розвитку викладачів: ЗВО оплачує відрядження професорсько-викладацькому складу для участі у конференціях, преміює авторів за публікацію в журналах, які входять до наукометричних БД, надає широкі можливості для подальшого професійного розвитку викладачів шляхом навчання в аспірантурі і докторантурі, в т.ч. і зарубіжних (вickl. кафедри Лозицька М.П. навчалась у аспірантурі партнера ВНУ - Університету м. Фехта у 2016 р.) ЗВО представляє широкі грантові можливості, зокрема на сайті міститься інформація про програми від Представництва Європейського Союзу, проекти Жан Моне Програми Еразмус+ (<https://inter-dep.vnu.edu.ua>). У ВНУ ім. Лесі Українки діє Наукове товариство студентів та аспірантів, одним із напрямів роботи якого є участь в організації та розвитку співробітництва з іншими ЗВО, науковими установами та організаціями та розширення міжнародного наукового і культурного співробітництва. Під час інтерв'ю з НПП серед можливостей професійного зростання викладачі вказали на потужний потенціал традиційного лінгвістичного семінару «Ключові проблеми романського та германського мовознавства», який щорічно проходить у червні на базі практики-таборі «Гарт» у с. Світазь.

6. Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності.

З метою сприяння підвищенню рівня професіоналізму і розвитку викладацької майстерності викладачів у ВНУ ім.Лесі Українки сформовано систему матеріального і морального стимулювання розвитку викладацької майстерності НПП. Згідно із положеннями Колективному договори (<https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-01/Koldog20201-2025new.pdf>) з метою стимулювання сумлінної праці НПП встановлено надбавки за вислугу років і доплати за науковий ступінь, вчене звання тощо. НПП отримують премії за здобуття наукового ступеня доктора наук. ЗВО заохочує роботу НПП проведенням щорічного рейтингового оцінювання наукових та навчально-методичних здобутків викладачів, що регулюється Положенням про рейтингове оцінювання НПП, кафедр, факультетів (інститутів) ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/OIU5IQ1>). Згідно із відомостями ЗСО, у 2020 р. премії отримали доценти Рись Л.Ф., Лисецька Н. Г., Галицька О. Б., які викладають на заявленій ОП (<https://vnu.edu.ua/uk/news/rejting-vikladachiv-2020>). Нормативні документи ВНУ ім. Лесі Українки, які регламентують організацію освітнього процесу в університеті, проведення конкурсного відбору викладачів на вакантні посади, щорічне рейтингування наукових здобутків НПП тощо, свідчать про підтримку закладом розвитку професійної майстерності викладачів, а також про їх моральне і матеріальне стимулювання. У ЗВО також діє Положення про заохочувальні відзнаки університету (<https://vnu.edu.ua/uk/polozhennya-pro-nagorodi-snu>). ЕГ отримала докази відзначення НПП за сумлінну працю і високі професійні досягнення: доц. Белих О. М. – срібним нагрудним знаком ВНУ імені Лесі Українки (2021); доц. Пасик Л. А. – Почесною грамотою Волинської обласної державної адміністрації (2021).

Загальний аналіз щодо Критерію 6:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6.

Кадрове забезпечення ОП засвідчує відповідність кваліфікації НПП викладанню дисциплін і в повному обсязі уможливорює досягнення програмних РН. НПП мають відповідну базову освіту, достатню кількість публікацій (навчальних і навчально-методичних посібників, наукових статей), що підтверджує їх потенціал для досягнення цілей ОП. Необхідний рівень професіоналізму НПП досягається впровадженням прозорого конкурсного добору викладачів. ЗВО всебічно сприяє професійному розвитку НПП, стимулює вдосконалення викладацької майстерності, інтенсифікує публікаційну активність та професійне зростання науково-педагогічних кадрів шляхом матеріального заохочення і професійних відзнак. Взірцевою практикою є застосування рейтингового оцінювання викладачів за різними видами діяльності і систематичний моніторинг їх професійної активності з подальшим преміюванням НПП відповідно до кількості набраних балів. Викладачі мають потужну мотивацію до підвищення кваліфікації, до участі в програмах міжнародної академічної мобільності в університетах Західної Європи. До взірцевих практик ЕГ відносить багаторічну тісну співпрацю ЗВО з міжнародними інституціями, що підвищує кваліфікаційний рівень викладачів і якість знань студентів. Ефективність навчального процесу досягається шляхом конструктивної взаємодії ЗВО із роботодавцями та фахівцями-практиками. Сильною стороною є системне залучення таких фахівців до реалізації освітнього процесу на ОП.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6.

Слабких сторін і недоліків не виявлено.

Рівень відповідності Критерію 6.

Рівень А

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6.

ЕГ констатує, що академічна та професійна кваліфікація викладачів, задіяних у реалізації ОП «Мова і література (німецька). Переклад», повною мірою забезпечує досягнення визначених цілей та ПРН заявленої ОП. У ЗВО створено оптимальні умови для професійного розвитку викладачів та їх професійної активності, існує чітка система стимулювання розвитку викладацької майстерності. Зважаючи на повну відповідність кожному з підкритеріїв та наявність взірцевих практик у контексті Критерію 6 експертна група дійшла висновку, що ОП відповідає критерію 6 за рівнем А.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:

1. Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання.

Огляд МТБ було влаштовано викладачами кафедри німецької філології, працівниками університету в режимі Live stream video. Під час онлайн екскурсії по ВНУ експерти мали змогу побачити наявне навч.-метод. забезпечення ОП та матеріально-технічні ресурси. ЕГ пересвідчилась в наявності та функціональності інфраструктурних об'єктів, спеціалізованого лінгафонного кабінету для фонологічної практики, лабораторії ТрансЛінгЛекс, а також нового придбаного ВНУ обладнання для тренування навичок синхронного перекладу. Практ. заняття у рамках ОП проводяться у приміщеннях факультету іноземної філології (8 аудиторій) на 2 і 4 поверхах головного корпусу ВНУ, частина лекційних занять читається у корпусі С поблизу. Для експертів було здійснено огляд навчальних аудиторій із сучасним мультимедійним обладнанням та Wi-Fi, комп'ютерних класів, наявність проєкторів та засобів навчання, які сприяють досягненню визначених освітньою програмою цілей та ПРН. У ЗВО є сучасна конференц-зала, оснащена сучасним обладнанням для проведення наукових та освітньо-наукових заходів (<https://cutt.ly/nIWBO5v>). Як з'ясовано ЕГ, бібліотека університету достатньо забезпечена науковою та навчально-методичною літературою. Експертам надано перелік періодичних видань фонду бібліотеки ВНУ для ОП «Мова і література (німецька). Переклад» (32 позиції), список сучасних електронних журналів філологічного спрямування (58 позицій). Зі слів директора бібліотеки, книжковий фонд загалом налічує 843329 примірників. Експерти отримали підтвердження, що навчальні дисципліни за ОП забезпечені навчально-методичними ресурсами в достатній кількості. Бібліотека імені Р.Окуневського при кафедрі німецької філології оснащена мультимедійною технікою і художньою літературою; книжковий фонд DAAD налічує понад 1 тисячу примірників навчально-методичного та наукового спрямування. Під час зустрічі зі здобувачами та викладачами ЕГ переконалися, що наукова бібліотека ВНУ надає здобувачам низку безплатних онлайн-послуг: доступ до електронних інформаційних ресурсів; віртуальна бібліографічна довідка, доступ до інституційного репозитарію (понад 15 тисяч робіт), інформування про вебінари, доступ до міжнародних баз даних тощо. Експертам продемонстровано наявність компактної соціально-побутової інфраструктури (спортивно-оздоровчий комплекс, пункти харчування, стадіон, спортивний майданчик, коворкінг-зону, гуртожиток, медичний пункт). ВНУ бере участь в проєкті із запровадження енергоефективних технологій і забезпечення комфортних умов навчання за підтримки Європейського інвестиційного банку та Північної екологічної корпорації (<https://cutt.ly/LIWJ7QU>). Загалом, ЗВО має достатньо фінансових ресурсів для забезпечення успішної реалізації ОП, зокрема успішно реалізовано 2 тендери на придбання обладнання для викладання дисциплін з перекладу. Оглянувши матеріально-технічну базу та навчально-методичне забезпечення, ЕГ дійшла висновку, що вони є достатніми для забезпечення досягнення визначених освітньою програмою цілей та ПРН.

2. Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми.

ЗВО надає безоплатний доступ учасникам освітнього процесу до інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та наукової діяльності в межах ОП. Послугою WI-FI можливо скористатися як у навчальних корпусах ВНУ, так і в гуртожитках. Для оптимізації дистанційного навчання та забезпечення здобувачів необхідними інформаційними ресурсами (матеріалами для навчання та самостійної роботи), а також для голосування за вибіркові ОК налагоджено електронне освітнє середовище на платформі Moodle. В умовах карантинних обмежень було запроваджено викладання дисциплін з використанням сучасних інформаційних

технологій в електронному освітньому середовищі. Функціонує система управління електронними навчальними курсами університету (центр ТЗН та інноваційних технологій). ЗВО створює і забезпечує механізми різнобічної освітньої та організаційної підтримки студентів у ході навчання. На сайті факультету іноземної філології у вкладці “ОП Мова та література (німецька). Переклад” розміщені навчально-методичні документи для підготовки як бакалаврів, так і магістрів (<https://vnu.edu.ua/uk/faculties-and-institutions/fakultet-inozemnoi-filologii>), зокрема навчальні плани та силабуси дисциплін різних років та рівнів, що на думку експертів створює певну плутанину й ускладнює для здобувачів ознайомлення з матеріалами, які мали б бути покликані полегшити цей процес. Разом із тим, на сайті факультету за наведеними посиланнями відсутня ОП “Мова та література (німецька). Переклад”. ОП 2020, ОП 2021 доступні для ознайомлення у загальноуніверситетському каталозі освітніх програм і вибіркових дисциплін (<https://cutt.ly/IIQ8ier>),

3. Освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси.

Відповідно до Статуту університету (п. 6.15) керівництво ВНУ забезпечує безпеку освітнього середовища для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти. Навчальні, соціально-побутові приміщення відповідають санітарним нормам, вимогам правил пожежної безпеки та нормам з охорони праці. Організовано контроль за дотриманням вимог безпечності освітнього процесу. Розроблено правила внутрішнього розпорядку в гуртожитках (<https://cutt.ly/LIQ5xA1>), погоджені із профспілковим комітетом студентів і затвердженими ректором ВНУ. Під час огляду МТБ було продемонстровано наявність у гуртожитку №4 кімнати студентської ради, кімнати для самопідготовки, спортзалу, у яких студенти можуть у вільний час працювати та відпочивати. Директор студмістечка повідомила експерт там, що регулярно здійснюється моніторинг безпечності і комфортності кампусу та освітнього середовища, проводяться навчальні пожежні евакуації. На зустрічі з фокус-групою здобувачів за ОП студенти підтвердили, що в Університеті безпечно та нешкідливі умови навчання та побуту, а також що вони безоплатно користуються всією інфраструктурою Університету, виробничою, культурно-освітньою, побутовою, оздоровчою базами Університету в порядку, передбаченому Статутом ВНУ. Представники студентського самоврядування також додали, що пропонується соціальна підтримка студентам із малозабезпечених та багатодітних сімей, учасникам АТО та їх дітям - зокрема, пільгові умови проживання у гуртожитку, фінансова допомога тощо.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою.

У ВНУ освітня підтримка здобувачів вищої освіти здійснюється у контексті вирішення питань організації навчання та викладання. Інформаційна та організаційна підтримка здійснюються шляхом забезпечення здобувачів навчально-інформаційними матеріалами на сайті та в соцмережах (Фейсбук, Телеграм), вільним доступом до нормативних документів ЗВО, ознайомленні здобувачів із силабусами дисциплін, процедурою обрання вибіркових ОК, організацією написання курсових робіт тощо, а також інформуванні з питань освітнього процесу з боку кураторів академічних груп, кафедри німецької філології, деканату. Університет пропонує здобувачам безкоштовні профорієнтаційні консультації (з питань формування у студентів навичок ефективної презентації працевлаштування; допомоги у написанні резюме, супровідного листа; надання інформації про вакансії тимчасової та постійної роботи у різних сферах тощо). Профконсультант відділу молодіжної політики та соціальної роботи А.І. Хомик регулярно проводить навчально-тренінгові заходи, зокрема на факультеті іноземної філології тренінги «Самопрезентація й ефективне резюме», «Секрети успішного проходження співбесіди та стресового інтерв'ю», «Техніка пошуку роботи», що мотивує студентів до пошуку роботи. Проводяться опитування, участь у яких є добровільною та анонімною. Зокрема у грудні 2021 проведено онлайн опитування (<https://cutt.ly/6IWofe6>) з метою дослідження ставлення студентства й академічної спільноти до цінностей академічної доброчесності та відкритих наукових практик, а також виявлення типових прикладів недоброчесної поведінки. https://volnunity.sharepoint.com/:w:/g/personal/license_vnu_edu_ua/EWiyArbFoEdAqO7B9MotyTcBvwDzAJENjTzmA9FaGeNc3A?rttime=CUTYSana2Ug. З сайту ВНУ, з бесіди з працівниками адміністративних підрозділів, також з інтерв'ювання здобувачів та студентського самоврядування ЕГ дізналася про онлайн-опитування “Соціальна адаптація студентів-першокурсників” з метою вивчення думок студентів-першокурсників ВНУ щодо особливостей їхньої адаптації до навчального процесу, проблем, настроїв, очікувань здобувачів вищої освіти першого року навчання, щоправда проте у результатах опитування не зазначено кількість респондентів з ОП, що акредитується. Результати опитування і пропозиції оприлюднено для деканів факультетів, гарантів ОП, НПП, кураторів академічних груп. Щодо соціальної підтримки здобувачів, представники студентського самоврядування повідомили про надання за сприяння університету студентці 4 курсу ОП Є. Чувєвій реабілітаційної підтримки в Західному реабілітаційному центрі (с. Яворів Львівської області).

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, що навчаються за освітньою програмою.

Згідно Статуту ВНУ (п. 2.5.3) керівництво виконує зобов'язання створювати необхідні умови для здобуття вищої освіти особами з особливими освітніми потребами. Під час дистанційного візиту ЕГ отримала докази наявності системи пандусів до корпусів, в яких навчаються здобувачі ОП “Мова і література (німецька). Переклад”, а також

коворкінг зони, яка може стати в нагоді для здобувачів з малими дітьми (огляд МТБ), гарантом надано фотодокази спеціальних туалетних кімнат у корпусі А. Відділом молодіжної політики надається допомога в працевлаштуванні студентів із особливими потребами (<https://vnu.edu.ua/uk/pracevlashtuvannya-vipusknikiv-zakladiv-vischoi-osviti>), про що експертам розповіла під час бесіди фахівець даного відділу. Експерти переконалися, що здобувачі ОП отримують консультативну допомогу практичного психолога відділу молодіжної політики та соціальної роботи (була присутня на зустрічі з експертами А.І. Хомюк, розповіла про заходи), а також Інклюзивного хабу (В.В. Колодяжна спілкувалася з експертами).

6. Існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), яка є доступною для усіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримується під час реалізації освітньої програми.

У ЗВО діє Положення про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій в університеті, яке врегульовує вирішення конфліктних ситуацій і їхнє попередження серед учасників освітнього процесу. Роз'яснювальна робота щодо запобігання вчиненню корупційних правопорушень у ВНУ здійснюється згідно з антикорупційним законодавством України <https://vnu.edu.ua/uk/antikorupciyne-zakonodavstvo> та регулюється наказом ректора «Про деякі питання запобігання корупції у ВНУ імені Лесі Українки» від 07.10.2021 р. (<https://cutt.ly/iIUXOU>). Правила внутрішнього розпорядку ВНУ регламентують поведінку працівників і здобувачів університету (<https://vnu.edu.ua/uk/public-information/pravila-vnutrishnogo-rozporядku-snu-imeni-lesi-ukrayinki>). Про факти хабарництва та інші зловживання студенти можуть повідомити через скриньку довіри на факультеті, яка знаходиться біля деканату (підтвердження: відеотур, також інтерв'ю зі здобувачами), написати декану або ректору у соцмережах. Учасники освітнього процесу підтвердили, що у разі виникнення конфліктних ситуацій вони можуть безпосередньо звернутися до керівництва ЗВО, завідувача кафедри німецької філології, куратора академічної групи. На зустрічах з експертами здобувачі і їх представники в органах студентського самоврядування повідомили, що конфліктних ситуацій на ОП, що акредитується, не було, проте були зафіксовані такі випадки на інших ОП, і механізм врегулювання відпрацьовано.

Загальний аналіз щодо Критерію 7:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7.

1. ЗВО має достатньо фінансових ресурсів для забезпечення успішної реалізації ОП, яка акредитується. 2. Створено систему підтримки здобувачів вищої освіти у працевлаштуванні.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7.

1. Рекомендовано розмістити актуальні редакції ОП на сайті факультету іноземної філології та подати навчально-методичні матеріали відповідно до ОП структуровано за рівнями вищої освіти й роками набору. 2. Ширше висвітлювати результати опитувань на інтернет сторінках факультету іноземної філології та/або кафедри німецької філології.

Рівень відповідності Критерію 7.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 7.

Згідно Статуту ВНУ, концепцією освітньої діяльності університету для реалізації освітніх програм у закладі передбачена належна матеріально-технічна база, створено сприятливе освітнє середовище та соціально-побутова інфраструктура, і заклад неухильно дотримується взятих на себе зобов'язань. ВНУ забезпечує механізми різнобічної освітньої та організаційної підтримки студентів. Експертна група оцінює відповідність вимогам критерію на рівні В.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:

1. Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми.

Затвердження, моніторинг та періодичний перегляд освітніх програм у ВНУ здійснює навчально-методичний відділ забезпечення якості вищої освіти, керуючись Положенням про розроблення, затвердження, моніторинг, перегляд та закриття освітніх програм у ВНУ імені Лесі Українки (http://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-02/Polozhennia_perehliad_zakryttia_OP.pdf) та Порядком формування освітніх програм та навчальних планів підготовки фахівців за першим (бакалаврським) та другим (магістерським) рівнями денної та заочної форм навчання у Волинському національному університеті імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/gIEUOp>). Різні аспекти забезпечення внутрішньої системи якості вищої освіти представлено на інтернет-сторінці структурного підрозділу (<https://vnu.edu.ua/uk/navchalno-metodichniy-viddil-zabezpechennya-yakosti-vischoi-osviti>). Відділ до здійснення моніторингу ОП залучає експертів з числа академічної спільноти, органів студентського самоврядування, здобувачів вищої освіти, випускників, зовнішніх стейкхолдерів. Ю.Потапюк розповіла про свою участь в перегляді ОП як член робочої групи на засіданнях кафедри німецької філології (враховано думку студентів щодо зміни статусу деяких дисциплін). Однією з процедур моніторингу ОП є анкетування здобувачів вищої освіти і НПП. Результати двох опитувань, здійснених у 2020-2021 і 2021-2022 н.р. щодо якості викладання навчальних дисциплін викладено на сторінці навчально-методичного відділу, проте у результатах опитувань не зазначено кількість респондентів з ОП, що акредитується (Докази: <https://cutt.ly/mOtMbA1>). Адміністрацією ініційовано засідання Школи гарантів (обговорення змісту Відомостей про самооцінювання освітньої програми за Критеріями оцінювання, організації підготовки до акредитації освітніх програм, досвіду акредитації інших ОП у ВНУ. Щодо рецензій-відгуків зовнішніх стейкхолдерів, до ОП в редакції 2021 р. долучено 4 рецензії від філологів-германістів: д.ф.н., проф. Л.Р. Безуглої, к.ф.н., доц. О.О. Туришевої, представників роботодавців: маг. Коллау Маркуса (ТОВ “Кромберг енд Шуберт Україна ЛУ”), ТЦ “Гудвіл Україна” (В.В. Безверха), А. Безушкевича (Бюро перекладів “Емігрант”). Отже, ЕГ дійшла висновку, що ОП переглядалася й оновлювалася, більшу частину внесених змін було обговорено на засіданнях кафедри німецької філології та ради факультету іноземної філології, проте не всі зміни задокументовані (докази: протоколи засідання кафедри).

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми.

ЕГ отримала докази, що здобувачі ОП долучені до процесів перегляду освітньої програми. Гарантом було надано докази через систему Національного агентства (протоколи засідання кафедри німецької філології №15 від 12.05.21 і №16 від 25.05.21). Опитування експертами фокус-групи здобувачів показало, що вони є повноцінними партнерами у процесах забезпечення якості ОП, яка акредитується. Зворотній зв'язок здобувачів з кафедрою, факультетом здійснюється шляхом анкетування студентів. Експерти отримали інформацію з сайту ЗВО про проведені опитування “Освіта очима студентів” (грудень 2020 р., лютий-квітень 2021 н.р., жовтень-листопад 2021 н.р.). Зі слів Н.В. Балабухи, мета опитувань полягає у з'ясуванні динаміки думки студентів щодо змісту та характеру якості надання ЗВО освітніх послуг та перспектив працевлаштування. Опитування були спрямовані на вивчення думок студентів ВНУ щодо організації навчального та виховного процесу в ЗВО; оцінку здобувачами якості навчання та викладання, ефективності та результативності застосовуваних методів і методик викладання дисциплін за ОП, сприйняття та розуміння студентами змісту освітньої програми, а також аналіз рівня відповідності студентських очікувань. Позитивним є порівняльний аналіз результатів цього моніторингу, оприлюднені на вкладці відділу “Моніторинг” (<https://cutt.ly/4OtKLMV>). Зокрема, позитивною є динаміка частки ознайомленості щодо цілей та змісту освітньої програми, ознайомлені 97% - так, 3% - ні (жовтень - листопад 2021 р.), 83% - так, 17% - ні (лютий - квітень 2021 р.). Водночас, частка здобувачів ОП, які взяли участь в анкетуванні, є невисокою (13,8% з усіх опитаних 217 студентів (<https://cutt.ly/4Orq5x1>), у результатах опитування не представлено відповіді на запитання 22-25 анкети). Під час бесіди зі студентами експерти не відзначили активної позиції здобувачів щодо проведення опитувань. Разом з тим, на зустрічі з фокус-групою студентського активу ВНУ здобувачі виявилися більш обізнаними щодо цілей анкетування, процедур створення опитувальників. Опитування щодо якості викладання навчальної дисципліни після завершення курсу (продемонстровано на резервній зустрічі з Л.Ф. Рись), проте результати таких опитувань не висвітлені на сайті, а доступні лише в електронному середовищі Moodle. Анонімний моніторинг “Викладач очима студента” дає здобувачам освіти можливість оцінити якість роботи НПП. Як засвідчила начальниця відділу кадрів Н.О. Чечель, результати цього опитування беруться до уваги коли йдеться про обрання викладача на посаду за конкурсом (на засіданні конкурсної комісії цю інформацію надає начальниця навчально-методичного відділу забезпечення якості вищої освіти Н.В. Балабуха).

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери.

Співпраця з роботодавцями в рамках забезпечення якості вищої освіти на ОП “Мова і література (німецька). Переклад” ведеться. Інтерв'ювання роботодавців засвідчило, що вони мають змогу висловлювати свою думку щодо цілей ОП, компетентностей, необхідних випускнику ОП для успішного працевлаштування, запровадження нових ОК, збільшення частки практичної підготовки тощо. Роботодавцям надано можливість оцінити якість ОП беручи участь у засіданнях кафедри німецької філології, у громадському обговоренні проекту ОП. На запит експертів гарантом надано через систему докази залучення роботодавців ТОВ “Кромберг енд Шуберт Україна ЛУ”, СП ТОВ “Модерн Експо”, ПП Цісар А.В, БП “Емігрант” до обговорення ОП, на зустрічі з експертами вони підтвердили свою

зацікавленість у подальшій співпраці (докази: протоколи кафедри, новини на сторінці кафедри на сайті ЗВО, інтерв'ювання фокус-групи роботодавців). Отже, ЕГ переконалася у задіяності роботодавців до періодичного перегляду ОП. Розробникам ОП доцільно продовжувати практику проведення засідань, нарад, спільних круглих столів із представниками зовнішніх стейкхолдерів.

4. Існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми.

Незважаючи на те, що ОП "Мова і література (німецька). Переклад" акредитується вперше, факультет іноземної філології ВНУ має багаторічну історію підготовки здобувачів за напрямом підготовки 6.020303 Філологія*. Мова і література (німецька). Факультет, кафедра та гарант ОП здійснюють моніторинг кар'єрного шляху своїх випускників за цією спеціальністю. Наведені у матеріалах самооцінювання відомості щодо працевлаштування випускників згідно отриманої кваліфікації та їхньої кар'єри було підтверджено, зокрема на відкритій зустрічі були присутні випускники та колишні викладачі кафедри. Зворотній зв'язок із випускниками здійснюється шляхом заповнення анкети на офіційному сайті ВНУ https://forms.office.com/Pages/ResponsePage.aspx?id=UyHPee_cNk6rjIIICyNmqliPNqtay6BBjnd9MGECG2NUODdWWV4RjQwUFpZVlFZRUwxMzRINDgoVC4u), а також через вікі-сторінку "Асоціація випускників ВНУ". Випускники факультету іноземної філології запрошуються до участі у засіданнях Ради стейкхолдерів, де вони мають змогу висловити свою думку з приводу реалізації ОП. Асоціація випускників ВНУ України покликана до взаємної співпраці з випускниками, пропаганди університетських цінностей, патріотизму, поваги до навчального закладу, ролі університету у формуванні еліти держави. На зустрічі з роботодавцями І.Нагурна, А. Цісар повідомили, що є випускниками ВНУ різних років, і висловили готовність надалі долучатися до заходів на факультеті іноземної філології. Експерти переконалися, що у блозі кафедри німецької філології (<https://lehrstuhlde.wordpress.com>), на сторінці у Фейсбуці регулярно висвітлюються заходи за участі випускників ВНУ, зокрема активності для здобувачів ОПІІ, яка акредитується (https://www.facebook.com/plugins/post.php?href=https%3A%2F%2Fwww.facebook.com%2Fnimkafedra%2Fposts%2F399535204965801&show_text=true&width=500).

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми.

В цілому багаторівнева система забезпечення якості вищої освіти ВНУ здатна забезпечити вчасне реагування на виявлені недоліки в ОП та/або освітній діяльності з її реалізації. Здійснення процесів і процедур забезпечення якості вищої освіти відповідають структурні підрозділи ЗВО: кафедри, факультет, навчально-методичний відділ забезпечення якості вищої освіти. Також з 28.09.2021 ініційовано Школу гарантів (проведено 8 засідань), на яких обговорюється організація підготовки до акредитації освітніх програм, досвід акредитацій інших ОП, шляхи опрацювання зауважень експертних груп та галузевих експертних рад, інші питання забезпечення якості. Зокрема: 1) Переглянуто мету ОП у зв'язку із затвердженням нової Стратегії розвитку та оновленої місії і візії ВНУ у відповідності з якою для формування національно-свідомої особистості, здатної незалежно мислити і відповідально діяти, було введено ОК «Основи критичного мислення»; 2) Запропоновано ОК «Україна і ЄС: політика, мова, культура, історія» замість ОК «Україна в європейському та історичному контекстах» у зв'язку з тим, що виграно грант «Мовна політика ЄС» за програмою Erasmus+, напрям Жан Моне (кафедра прикладної лінгвістики). На рівні факультету проводяться заходи щодо виявлення та усунення недоліків, зокрема 22.04.2021 декан факультету іноземної філології, докт. філол. наук Л. Л. Макарук провела робочу нараду із начальником навчального відділу Л. О. Заєць і начальником навчально-методичного відділу забезпечення якості вищої освіти ВНУ Н.В. Балабухою за участі завідувачів кафедр факультету, гарантими освітніх програм, представниками груп забезпечення Було обговорено результати внутрішнього аудиту, а також результати моніторингу здобувачів ОПІІ. Під час оновлення ОПІІ у 2021 р. було проаналізовано побажання здобувачів, низку з яких було враховано, зокрема: 1) Збільшено кількість аудиторних годин в межах ОК, які потребують практичної підготовки, роботи в групах (ОК «Німецька мова», «Англійська мова»; 2) Об'єднано ОК «Вступ до мовознавства» і «Загальне мовознавство», а також «Історія літератури країн основної іноземної мови» і «Сучасна література країн основної іноземної мови»; 3) З навчального плану виключено ОК «Латинська мова», «Вступ до літературознавства». ОК «Література країн другої іноземної мови» у редакції 2021 року пропонується у переліку вибіркового ОК. Експерти відзначають як позитивну практику те, що адміністрація ЗВО дослухається до думки студентства, побажання здобувачів беруться до уваги, разом із тим рекомендують проводити зі здобувачами роз'яснювальну роботу щодо важливості конкретних обов'язкових ОК для досягнення ПРН у відповідності до Стандарту зі спеціальності «Філологія».

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема, зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій), беруться до уваги під час перегляду освітньої програми.

На ОП "Мова і література (німецька). Переклад" здійснюється процес первинної акредитації, проте варто зауважити, що у процесі підготовки до акредитаційної експертизи ОП кафедра німецької філології враховувала досвід акредитацій інших спеціальностей. Гарант ОП Пасик Л.А. брала участь у засіданнях Школи гарантів, нарадах за

участі декана факультету, представників навчально-методичного відділу забезпечення якості вищої освіти. У результаті вжито низку заходів для вдосконалення освітньої діяльності за ОП.

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, яка сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою.

Експерти засвідчили, що представники академічної спільноти ефективно залучені до забезпечення якості ОП, зокрема за результатами обговорення освітньо-професійної програми «Мова і література (німецька). Переклад» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія зі стейкхолдерами (протокол засідання кафедри німецької філології №16 від 25.05.2021), було враховано пропозицію Безуглої Л. Р., доктора філологічних наук, професора кафедри німецької філології і перекладу Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна, щодо введення до ОП нових видів навчальних практик (фонологічної, лексикографічної, лінгвістичної) - загальний обсяг усіх видів практик збільшено до 24 кредитів ЄКТС. Думка здобувачів вищої освіти враховується через проведення опитувань, представники студентства брали участь в обговоренні ОПП на зазначеному засіданні кафедри, й висунули пропозицію від студентів: виключити з навчального плану ОК «Латинська мова» (А. Травіна), зменшити кількість кредитів на вивчення літератури загалом. Пропозицію враховано, з навчального плану виключено ОК «Вступ до літературознавства», «Література країн другої іноземної мови» (прийнято рішення пропонувати як вибірковий ОК) і зменшено кількість кредитів на вивчення літератури німецькомовних країн на 1 кредит. Отже, усі стейкхолдери мають можливість впливати на розвиток ОП та освітньої діяльності за нею. Бесіда експертів з учасниками відкритої зустрічі свідчить про те, що культура якості вищої освіти пропагується і популяризується у ВНУ. Інтерв'ювання фокус-груп експертною групою засвідчило, що керівництво ЗВО і члени академічної спільноти сприймають культуру якості як спільну відповідальність.

Загальний аналіз щодо Критерію 8:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8.

1. У ЗВО існує процедура опитування здобувачів вищої освіти, НПП та роботодавців щодо забезпечення якості освітнього процесу і реалізації ОП. 2. Зміст ОП зазнав значних змін при останньому перегляді й має реалістичні перспективи подальшого оновлення з урахуванням регіонального контексту, ринку праці і позиції роботодавців. 3. Між усіма зацікавленими сторонами підтримується зворотний зв'язок, який є запорукою подальшого вдосконалення акредитованої ОП.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8.

1. Під час ознайомлення зі сторінкою кафедри німецької філології було виявлено відсутність систематизації силабусів вибіркового ОК відповідно до років навчання та освітнього ступеня ОП. Рекомендовано систематизувати та оновити перелік актуальних силабусів. 2. З метою моніторингу ефективності практичної підготовки здобувачів за ОП рекомендовано проводити регулярні анкетування роботодавців та керівників баз практик, з подальшим обговоренням на засіданнях проектної групи.

Рівень відповідності Критерію 8.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8.

Процес оновлення ОП «Мова і література (німецька). Переклад» відбувався комплексно: на засіданнях робочої групи, на засіданнях кафедри німецької філології, куди запрошувалися НПП, роботодавці, представники студентства. Винесені на обговорення зауваження та пропозиції зовнішніх та внутрішніх стейкхолдерів були задокументовані в протоколах засідання кафедри та переважно враховані в ОП. ЕГ отримала свідчення з різних джерел щодо безпосередньої участі роботодавців у процесі періодичного перегляду ОП. Регламентована низкою положень система забезпечення якості у ВНУ уможливило вчасне реагування на виявлені недоліки в ОП та в освітній діяльності з її реалізації.

Критерій 9. Прозорість та публічність:

1. Визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу регулюються такими нормативними документами: Конституція України; Закони України «Про освіту»; «Про вищу освіту»; «Про наукову та науково-технічну діяльність»; розпорядчі нормативно-правові документи Президента України, Кабінету Міністрів України, МОН України, інших міністерств та відомств. Окрім того, права та обов'язки учасників освітнього процесу ВНУ імені Лесі Українки регламентуються Статутом університету (<https://vnu.edu.ua/uk/statut-snu-imeni-lesi-ukrayinki>), Колективним договором (<https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-01/Koldog20201-2025new.pdf>) і внутрішніми організаційно-розпорядчими документами, оприлюдненими на офіційній сторінці університету у розділі «Нормативно-правова база». Ознайомлення здобувачів освіти з їхніми правами та обов'язками відбувається під час зустрічей з деканом, завідувачами кафедр і бесід з кураторами. Основні права та обов'язки НПП прописані у контракті, який вони укладають із ЗВО при прийомі на роботу. Кожен НПП може ознайомитися з цими документами на сайті ЗВО у розділі «Вакансії» (<https://cuttly.com/5xvj32vw>). У ЗВО з 2017 р. запроваджено електронний документообіг з використанням хмарного середовища Office 365, з 2020 р. – електронний розклад занять (<http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi?n=700>).

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проєкт з метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін.

Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проєкт з метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін (стейкхолдерів). Інформацію про оприлюднення та обговорення проєкту ОП «Мова і література (німецька). Переклад» розміщено на офіційному вебсайті Волинського національного університету імені Лесі Українки в рубриці «Громадське обговорення ОПП» (<https://cuttly.com/ftmuffb3>). Спілкування експертів з фокус-групою роботодавців засвідчило, що на етапі громадського обговорення оприлюдненого проєкту ОПП 2021 брали участь у даному процесі шляхом спілкування з групою розробників, надсилання своїх пропозицій на електронну адресу g-philology@vnu.edu.ua, зазначену на офіційному сайті у вкладці «Профіль освітньої програми» (<https://vnu.edu.ua/uk/all-educations/mova-i-literatura-nimecka-pereklad-2021-r>).

3. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства.

ОП «Мова і література (німецька). Переклад» 2021 р. оприлюднена на вебсайті ЗВО за покликанням: <https://cutt.ly/oOylO8t>. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті інформацію про освітню програму. Інформація про вибіркові професійно орієнтовані дисципліни ОП розміщена у каталозі освітніх програм (<https://vnu.edu.ua/uk/all-educations/mova-i-literatura-nimecka-pereklad-2020-r>, <https://vnu.edu.ua/uk/all-educations/mova-i-literatura-nimecka-pereklad-2021-r>), де також подано подано актуальні пояснення й інструкції щодо процедури вибору здобувачами вибіркових ОК ОПП, яка відбувається у системі «ПС-Журнал успішності-Web». Здобувачі під час інтерв'ювання виявили обізнаність з даним ресурсом і процедурою, її часовими рамками.

Загальний аналіз щодо Критерію 9:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9.

1. У ВНУ розроблено комплекс нормативних документів, які регулюють процедури, права, обов'язки учасників освітнього процесу. 2. На сайті ВНУ в достатньому обсязі міститься інформація щодо ОП, забезпечено інформування про організацію освітнього процесу всіх зацікавлених сторін. 3. ВНУ надає можливість усім бажаючим долучитись до громадського обговорення ОП.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9.

1. Відсутня чітка дата оприлюднення проєкту ОП. Рекомендовано вказувати дату оприлюднення проєкту ОП, задля дотримання чинних вимог. 2. Недостатня участь студентів у опитуваннях. Рекомендовано активніше долучати студентів цієї ОП до процедури опитування щодо різних аспектів освітнього процесу. 3. Розпорошеність за різними інформаційними ресурсами. Рекомендовано упорядкувати структуру сторінок факультету та кафедри, задля усунення певної незручності у користуванні.

Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9.

Експертна група констатує дотримання вимог критерію 9, вищезазначені зауваження надані у вигляді рекомендацій та можуть бути виправлені при наступному перегляді в робочому порядку.

Критерій 10. Навчання через дослідження:

1. Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності у закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю.

не застосовується

2. Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряміві досліджень наукових керівників.

не застосовується

3. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення і апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо).

не застосовується

4. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для долучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проектах тощо.

не застосовується

5. Існує практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проектах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються.

не застосовується

6. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у науковій діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для виключення можливості здійснення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності.

не застосовується

Загальний аналіз щодо Критерію 10:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 10.

не застосовується

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 10.

не застосовується

Рівень відповідності Критерію 10.

не застосовується

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 10.

не застосовується

IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

дані відсутні

V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми	B
Критерій 2 . Структура та зміст освітньої програми	B
Критерій 3 . Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
Критерій 4 . Навчання і викладання за освітньою програмою	B
Критерій 5 . Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
Критерій 6. Людські ресурси	A
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	B
Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	B
Критерій 9. Прозорість та публічність	B
Критерій 10. Навчання через дослідження	не застосовується

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **акредитація**.

*Додатки до звіту:
Відсутні*

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і добросовісно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

Сніховська Ірена Едуардівна

Члени експертної групи

Лещенко Ганна Веніамінівна

Косолапова Крістіна Андріївна